

119020

119 020

Postava od 15. septembra 1881

zadevajoča

red o požarnej policiji in o gasilnih stražah

za vojvodino Kranjsko

brez Ljubljane.

Z dodatkom:

Načrt pravil in službenega reda

za OSNOVO

prostovoljnih požarnih straž.

---

Gesetz vom 15. September 1881

betreffend die

Feuerpolizei- und Feuerweh-Ordnung

für das Herzogthum Krain

mit Ausnahme der Landeshauptstadt Laibach.

Mit einem Anhang:

Statuten-Entwurf und Dienst-Ordnung

zur Bildung von

freiwilligen Feuerweh-Bereinen.

---

119020



## Postava od 15. septembra 1881,

s katero se izdaje za vojvodino Kranjsko brez Ljubljane red  
o požarne policiji in o gasilnih stražah.

S privolitvijo deželnega zbora Moje vojvodine Kranjske ukazujem tako-le:

### Prvo poglavje. Občna določila.

Občina.

§. 1. Požarna policija spada v lastno občinsko področje.

Občina plačuje stroške za oskrbovanje požarne policije, v kolikor ta postava v posameznih slučajih ne ukazuje kaj drugega.

Župan. Požarni komisarji.

§. 2. Oskrbovati požarno policijo je dolžnost županova.

V kolikor je treba, da se požarna policija lažje opravlja, mora občinski odbor posameznim delom občine, sosebno večjim nepretrgano stoječim seliščem, v zmislu §. 52. občinskega reda od 17. februarija 1866. leta dež. zak. št. 2 postaviti lastne požarne komisarje ter za nje določiti poduk. O sprejemu ali nesprejemu take službe veljajo predpisi občinskega reda.

Veljavne postave.

§. 3. Predpisi kazenske postave, politiški ukazi, s katerimi se posamezna zaradi ognja nevarna dejanja in opuščanja prepovedujejo, ali ukazujejo varnostne naredbe, kakó je ravnati z lahko vnemljivimi tvarinami in kakó jih hraniti, naposled določila stavbinskega reda od 25. oktobra 1875 ne izpreminjajo se s to postavo.

Veljavna ostanejo tudi določila občinskega reda o vseh stvarih, ki se tičejo požarne policije, v kolikor ta postava ne določuje kaj drugega.

*J. Vesel*

**Gesetz vom 15. September 1881,** *L. 9. 4. 14. 14*

womit eine Feuerpolizei- und Feuerwehr-Ordnung für das Herzogthum Krain mit Ausnahme der Landeshauptstadt Laibach erlassen wird.

Mit Zustimmung des Landtages Meines Herzogthums Krain finde Ich anzuordnen, wie folgt:

**Erstes Hauptstück.**

**Allgemeine Bestimmungen.**

**Ortsgemeinde.**

§. 1. Die Feuerpolizei gehört in den selbstständigen Wirkungsbereich der Ortsgemeinde.

Die Ortsgemeinde bestreitet die Kosten der Handhabung der Feuerpolizei, insoferne nicht für einzelne Fälle durch dieses Gesetz etwas Anderes bestimmt wird.

**Gemeindevorsteher. Commissäre.**

§. 2. Die Handhabung der Feuerpolizei obliegt dem Gemeindevorsteher.

Insoweit es zur leichteren Beforgung der Feuerpolizeigeschäfte erforderlich ist, hat der Gemeindeausschuß für einzelne Theile der Gemeinde, namentlich für die größeren geschlossenen Ortschaften, eigene Commissäre im Sinne des §. 52 der Gem.=Ord. für Krain vom 17. Februar 1866, L.=G. Nr. 2, zu bestellen und die Instruction für sie zu bestimmen. Bezüglich der Annahme oder Ablehnung dieser Bestellung gelten die Vorschriften der Gemeindeordnung.

**Bestehende Gesetze.**

§. 3. Die Vorschriften des Strafgesetzes, die politischen Verordnungen, durch welche einzelne feuergefährliche Handlungen und Unterlassungen untersagt oder Vorsichtsmaßregeln für die Behandlung und Aufbewahrung leicht entzündlicher Stoffe angeordnet werden, endlich die Bestimmungen der Bauordnung vom 25. Oktober 1875 werden durch dieses Gesetz nicht geändert.

Auch behalten die Bestimmungen der Gemeindeordnung bezüglich aller die Feuerpolizei betreffenden Angelegenheiten, insoweit durch dieses Gesetz nichts Anderes bestimmt ist, ihre Wirksamkeit.

## Drugo poglavje.

### Kako odvrčati požare.

#### V o b č e.

§. 4. Župan mora vse storiti, kar je treba, da se, kolikor je môči, odpravlja ali opušča vse, kar bi moglo prouzročiti požar.

§. 5. Občinski odbor mora s posebnimi predpisi prepovedati vsa dejanja ali opuščanja, katera bi mogla po krajnih razmerah lahko prouzročiti nevarnost ognja, in katera niso prepovedana uže s kazensko postavo ali s političskimi ukazi. (§. 46.)

#### Požarno ogledovanje.

§. 6. Kedar je treba, toda vsaj jedenkrat na leto, morajo župan ali v to postavljeni komisarji (§. 2.) pridruživši si jednega zvedenca, in kjer je ustanovljena gasilna straža, tudi jednega njenega zastopnika, ogledati vsa poslopja, da najdejo vse zaradi ognja nevarne nedostatke ter da pazijo na to, da so dimniki skrbno ometeni, da so v redu gasilne priprave in da se izpolnjujejo predpisi, razglašeni o lahko gorljivih in sicer zaradi ognja nevarnih rečeh (n. pr. o petroleju).

O iznajdkih tega ogledovanja je narediti zapisnik; župan je dolžan vse storiti, kar je treba, da se opaženi nedostatki odpravijo. O obojem se mora dati poročilo občinskemu odboru.

Prepisi oglednih zapisnikov se morajo predložiti najdalje koncem leta pristojnemu okrajnemu glavarstvu.

#### Kako je dimnike ométati.

§. 7. Dimniki in cevi morajo se redoma ométati.

Kolikrat na leto se mora to ométanje opravljati, to določuje župan z ozirom na krajne razmere, posebno z ozirom na to, kakšni so dimniki in kakó močno se kuri. Dotični ukazi se morajo vsako leto oznaniti.

Ruski dimniki smejo se z dovolitvijo županovo in s posebno previdnostjo izžigati. Izžiganje se mora sosedom naznaniti.

## Zweites Hauptstück. Verhütung der Feuersbrünste.

### Im Allgemeinen.

§. 4. Der Gemeindevorsteher hat die nöthigen Vorkehrungen zu treffen, damit alles, was zum Ausbruche einer Feuersbrunst führen kann, möglichst beseitigt oder unterlassen werde.

§. 5. Handlungen oder Unterlassungen, welche nach den örtlichen Verhältnissen leicht eine Feuersgefahr herbeiführen können und nicht schon durch das Strafgesetz oder durch politische Verordnungen untersagt sind, hat der Gemeindeausschuß durch besondere Vorschriften zu verbieten. (§. 46.)

### Feuerbeschau.

§. 6. Nach Bedarf, aber mindestens einmal des Jahres, ist die Feuerbeschau in sämtlichen Gebäuden durch den Gemeindevorsteher oder die hiezu bestellten Commissäre (§. 2) unter Zuziehung eines Sachverständigen, und wo eine Feuerwehr besteht, eines Vertreters derselben vorzunehmen, um feuergefährliche Uebelstände zu entdecken, die sorgfältige Reinhaltung der Schornsteine, die Instandhaltung der Löschvorrichtungen und die Beobachtung der bezüglich leicht brennbarer und sonst feuergefährlicher Gegenstände (z. B. Petroleum) gegebenen Vorschriften zu überwachen.

Ueber die Ergebnisse der Feuerbeschau ist ein Protokoll aufzunehmen; der Gemeindevorsteher hat die zur Behebung der wahrgenommenen Uebelstände erforderlichen Verfügungen zu treffen, und über beide ist dem Gemeindeausschusse Bericht zu erstatten.

Abschriften der Feuerbeschauprotokolle sind längstens mit Jahresbeschluß der zuständigen Bezirkshauptmannschaft vorzulegen.

### Reinhaltung der Schornsteine.

§. 7. Die Schornsteine und Schläuche müssen regelmäßig gereinigt werden.

Wie oft des Jahres diese Reinigung stattzufinden hat, bestimmt der Gemeindevorsteher mit Rücksicht auf die örtlichen Verhältnisse, insbesondere mit Rücksicht auf die Beschaffenheit der Rauchfänge und die Stärke der Feuerungen. Die betreffenden Anordnungen sind alljährlich in der Gemeinde kund zu machen.

Russische Schornsteine können mit Bewilligung des Gemeindevorstehers und unter Beobachtung der nöthigen Vorsichtsmaßregeln ausgebrannt werden. Von dem Ausbrennen sind die Nachbarn zu verständig.

§. 8. Občinski odbor se mora vsaj z enim dimnikarjem o cenovniku (tarifi) za njegovo delo pogoditi. Toda vsak hišni posestnik sme tudi drugega dimnikarja najemati.

#### Požarna straža.

§. 9. V vsakem vsaj 50 hišnih števil obsežajočem nepretrgano stoječem selišči mora se na stroške istega selišča postaviti eden, ali ako je treba, več ponočnih čuvajev, kateri opravljajo požarno stražo, ako se ni to opravilo sè sklepom občinskega zastopa naročilo po vrsti hišnim posestnikom.

Tudi pri manjših nepretrgano stoječih seliščih, ravno tako po seliščih z raztresenimi hišami skrbeti je, kolikor je možno, za požarno stražo.

### Tretje poglavje. Gasilne priprave.

#### Prvi oddelek.

Kdo je dolžan pri gašenju ognja pomagati.

#### Osobe in občine.

§. 10. Vsak občan in celo vsak tujec v občini (§. 80. obč. reda) je pod kaznijo, določeno v §. 47. na povelje županovo ali njegovih pooblaščenec dolžan, v občinskem okraju brezplačno pri gašenju ognja osobno pomagati, v kolikor je za to zmožen in ni njegovo posestvo samo v nevarnosti, ter o tej priliki posódo za vodo in orodje za gašenje, katerih on sam ne potrebuje, za rabo pripraviti.

§. 11. Osobam, katere kažejo pri gašenju požara posebno ročnost in posebno prizadetje, dati mora občina na njih zahtevanje zmerno povračilo, katero določuje občinski odbor v vsakem slučaju posebej.

§. 12. Vsaka občina je dolžna svojim sosednim občinam o požarih kar je največ móči in brezplačno pomagati.

Kdo je dolžan uprežno živino pripravljati.

§. 13. Konjski gospodarji so pod kaznijo, določeno v §. 47., dolžni, na povelje županovo ali njegovih pooblaščenec pripraviti,

§. 8. Der Gemeindeausschuß hat mindestens mit Einem Rauchfangkehrer den Tarif für seine Arbeit zu vereinbaren. Es bleibt jedoch jedem Hausbesitzer unbenommen, sich eines andern Rauchfangkehrers zu bedienen.

### Feuerwache.

§. 9. In jeder wenigstens 50 Hausnummern zählenden geschlossenen Ortschaft sind ein und nach Erforderniß mehrere Nachtwächter auf Kosten der Ortschaft zu bestellen, welche den Dienst der Feuerwache versehen, wenn nicht die Besorgung der Feuerwache durch Beschluß der Gemeindevertretung den Hausbesitzern der Reihe nach auferlegt wurde.

Auch in kleineren geschlossenen Ortschaften, gleichwie in Ortschaften mit zerstreuten Häusern, soll nach Thunlichkeit für eine Feuerwache gesorgt werden.

## Drittes Hauptstück.

### Löschanstalten.

#### Erster Abschnitt.

#### Pflicht der Hilfeleistung.

##### Personen und Gemeinden.

§. 10. Jeder Einwohner und selbst jeder Fremde in der Gemeinde (§. 80 G.=D.) ist, soweit er hiezu fähig und sein eigenes Besitzthum nicht in Gefahr ist, unter den im §. 47 bestimmten Strafen verpflichtet, über Aufforderung des Gemeindevorstehers oder seiner Bestellten innerhalb des Gebietes der Ortsgemeinde unentgeltlich persönliche Dienste zur Bewältigung des Brandes zu leisten und die aus diesem Anlasse von ihm selbst nicht benötigten Geräthe zur Herbeischaffung des Wassers und zum Löschen beizustellen.

§. 11. Personen, welche beim Löschen eines Brandes besondere Geschicklichkeit oder Anstrengung bethätigten, ist von der Ortsgemeinde auf Verlangen eine mäßige Vergütung zu leisten, welche von Fall zu Fall der Gemeindeausschuß bestimmt.

§. 12. Jede Gemeinde ist verpflichtet, ihren Nachbargemeinden bei Feuersbrünsten unentgeltlich thunlichste Hilfe zu leisten.

##### Beistellung des Zugviehes.

§. 13. Die Pferdebesitzer sind unter den im §. 47 bestimmten Strafen verpflichtet, nach Anordnung des Gemeindevorstehers oder

navadno po vrsti, konje, kolikor jih je treba, da se pripeljejo brizgalnice in drugo gasilno orodje na gorišče.

A v sili je vsak konjski gospodar to storiti dolžan in smejo se celo slučajno navzočni konji in vozovi porabiti za gašenje.

V občinah, kjer je zaradi malo vode to potrebno, sme občinski odbor uže naprej skleniti, da so vsi, ali da je določčen del konjskih gospodarjev ali gospodarjev uprežne živine sploh dolžan, vsak z jednim vódnim sodom hiteti na gorišče ter skrbeti za nepretrgano dovažanje vode.

Za omenjena dela mora se gospodarjem uprežne živine dati na njih zahtevanje zmerno, sè sklepom občinskega odbora določeno povračilo; tudi jim je povrniti dokazana škoda, ako je niso sami zakrivili.

#### Gasilni red.

§. 14. Občinskemu odboru je skrbeti za to, da izda gasilni red, ako bi ga bilo treba.

Sosebno se morajo po vseh občinah, koder ni nobene prostovoljne gasilne straže, uže naprej določiti možje, ki so pripravni brizgalnice in pretačne cevi voditi, na poslopja lésti, i. t. d. Skrbeti je tudi za strog red na gorišči.

V seliščih, kjer so gasilne straže, določevati je gasilni red v dogovoru z vodstvom gasilne straže.

#### Drugi oddelek.

##### Kako naznanjati požare.

##### Sklicevalna znamenja.

§. 15. Občinskemu odboru je skrbeti za take občne uredbe, da se začetek požara v občini samej, kakor tudi v sosednih občinah kar najhitreje razglasi.

Sklicevalna znamenja pri požarih je uravnavati po krajnih razmerah; v ta namen smejo rabiti se tudi cerkveni in samostanski zvonovi.

§. 16. Po vaseh je skrbeti za to, da o poljskem delu ali kedar sicer večjega dela prebivalcev ni domá, vselej vsaj nekoliko osób ostane v vasi, da, kedar se ogenj prouzroči, o pravem času hrup zaženó.

seiner Bestellten die zur Beförderung der Spritzen und sonstigen Löschgeräthe auf den Brandplatz erforderlichen Pferde, in der Regel der Reihe nach, beizustellen.

Im Nothfalle ist jedoch jeder Pferdebesitzer hiezu verpflichtet, und können selbst zufällig anwesende Gespanne zu Löschzwecken verwendet werden.

In Gemeinden, wo ein geringer Wasservorrath es nöthig erscheinen läßt, können durch Beschluß des Gemeindeausschusses alle oder ein bestimmter Theil der Pferdebesitzer oder Besitzer sonstigen Zugviehes in vorhinein dazu verhalten werden, mit je einem Wasserfaße zur Brandstätte zu eilen und eine stetige Wasserzufuhr zu leisten.

Für die besagten Leistungen ist auf Verlangen den Besitzern des Zugviehes eine mäßige, durch Beschluß des Gemeindeausschusses festzusetzende Gebühr zu verabreichen und denselben der ohne eigenes Verschulden erlittene nachgewiesene Schaden zu ersetzen.

### Löschordnungen.

§. 14. Der Gemeindeauschuß hat für die Erlassung der etwa nothwendigen Löschordnungen Sorge zu tragen.

Insbefondere sind in allen Gemeinden, in welchen keine freiwillige Feuerwehr besteht, die geeigneten Personen zur Leitung der Spritzen, Führung der Schläuche, zum Besteigen der Gebäude und dergl. in voraus zu bestimmen und ist für strenge Ordnung am Brandplatze Sorge zu tragen.

Besteht in einer Ortschaft eine Feuerwehr, so ist die Löschordnung nach Einvernehmen der Feuerwehrlleitung festzustellen.

### Zweiter Abschnitt.

#### Bekanntmachung der Feuersbrünste.

##### Lärmzeichen.

§. 15. Der Gemeindeauschuß hat solche allgemeine Anordnungen zu treffen, daß der Ausbruch einer Feuersbrunst sowohl in der Ortsgemeinde als auch in den Nachbargemeinden schleunigst bekannt werde.

Die Lärmzeichen bei Feuersbrünsten sind nach den örtlichen Verhältnissen einzurichten. Zu diesem Zwecke können auch die Kirchen- oder Kloosterglocken verwendet werden.

§. 16. Es ist daher Sorge zu tragen, daß zur Zeit der Feldarbeiten, oder wenn sonst der größere Theil der Bevölkerung sich nicht zu Hause befindet, immer wenigstens einige Personen im Orte bleiben, um bei Feuersausbruch rechtzeitig Lärm zu machen.

§. 17. Kdor v selišči, v občinskem okraji ali v soseščini opazi, da se je ogenj vnel, dolžan je takoj hrup zagnati, naznaniti to županu ali od njega pooblaščenim komisarjem, ter ondi, kjer je gasilna straža, pred vsem to na noge sklicati.

#### Požarni posli.

§. 18. Vsak, kdor je za to pripraven, mora se udati, da se porabi za ogenj oznanjevalnega posla, in sicer v svojej občini brezplačno, v sosednih občinah za povračilo, katero mu določuje občinski odbor.

§. 19. V kolikor je môči in po krajnih razmerah tudi potrebno, poslati se morajo, kedar se požar vname, jezdeči pôsli v sosedne kraje in občine, in za to potrebne konje je pripravljati, kakor to veleva §. 13.

#### Tretji oddelek.

Kako je skrbeti za potrebno vodo.

Prirodini vodojémi, vodnjaki.

§. 20. Občini je skrbeti, da je za gašenje potrebna voda vedno pri rokah.

Ako ni dovoljno vode za gašenje v prirodnih vodojémih, mora se pripraviti s tem, da se izkopljejo pred vsem v vsakem selišči izdatni in priročni občinski vodnjaki, po priliki kapnice ali kali; ti zadnji se morajo vsako leto vsaj jeden pot iztrebiti.

§. 21. Vsakdo je pod kaznijo določeno v §. 47. dolžan pustiti, da se v njegovej posesti nahajajoča se voda o požaru rabi za gašenje. V kolikor bi zaradi tega trpel kako dokazano škodo, gre mu na njegovo zahtevanje primerno povračilo.

§. 22. Pri podeljevanji stavbinskih dovolitev gledati je na to, da se pri vseh hišah in javnih poslopjih, hlevih, obrtniških in tovarniških zidanjih, kjerkoli je to mogoče, narejajo vodnjaki v potrebnem številu, v dovoljnem stanji in na pristopnih krajih.

#### Kadí za vodo.

§. 23. V večjih hišah morajo biti pripravljene z vodo napolnjene in s pokrôvi pokrite kadi.

§. 17. Wer eine im Orte, im Gemeindebezirke oder in der Nachbarschaft ausbrechende Feuersbrunst wahrnimmt, ist verpflichtet, sofort Feuerlärm zu machen, den Gemeindevorsteher oder dessen bestellten Commissär (§. 2) zu benachrichtigen und dort, wo eine Feuerwehre besteht, vor allem diese zu alarmiren.

### Feuerboten.

§. 18. Jeder Taugliche muß sich als Feuerbote, und zwar in der Gemeinde unentgeltlich, in den Nachbargemeinden gegen ein vom Gemeindeausschusse zu bestimmendes Entgelt verwenden lassen.

§. 19. Insoweit thunlich und nach den Ortsverhältnissen auch nöthig ist, sind beim Ausbruche einer Feuersbrunst reitende Boten in die benachbarten Orte und Gemeinden zu entsenden und die hiezu erforderlichen Pferde nach Maßgabe des §. 13 aufzubringen.

### Dritter Abschnitt.

#### Wasserwarntth.

##### Natürliche Behälter. Brunnen.

§. 20. Die Gemeinde hat Sorge zu tragen, daß die zum Löschen nothwendige Wassermenge stets vorhanden sei.

Wenn nicht hinreichend Wasser zum Löschen in natürlichen Behältern vorhanden ist, muß für die Beschaffung desselben in der Weise vorgesorgt werden, daß vor allem in jeder Ortschaft ausgiebige, leicht zugängliche Gemeindebrunnen, nach Umständen Cisternen oder Schwemmen angelegt werden. Diese sind mindestens einmal im Jahre zu räumen.

§. 21. Jedermann ist unter den im §. 47 bestimmten Strafen verpflichtet, das in seinem Besitzstande vorfindliche Wasser zum Löschen einer Feuersbrunst verwenden zu lassen. Insoferne derselbe dadurch einen nachweisbaren Schaden erleidet, ist ihm auf Verlangen eine angemessene Entschädigung zu leisten.

§. 22. Bei Ertheilung von Baubewilligungen ist darauf zu achten, daß, wo dies nur immer möglich ist, bei allen Wohn- und öffentlichen Gebäuden, Stallungen, Gewerbe- und Fabriksanlagen Brunnen in der erforderlichen Zahl und Beschaffenheit und an zugänglichen Punkten angelegt werden.

##### Wasserbottiche.

§. 23. In größeren Häusern müssen mit Wasser gefüllte, mit Deckeln versehene Bottiche vorhanden sein.

Občinski odbor ima določevati število, velikost in stojališče teh kadíj ter zaznamenovati hiše, v katerih jih je postavljati; tudi sme skleniti, da morajo take kadí biti pripravljene po vseh hišah selišča.

#### Četrty oddelek.

### Gasilno orodje.

#### Brizgalnice.

§. 24. Vsako nepretrgano stoječe selišče, ki šteje vsaj po 50 hiš, mora imeti popolnoma rabno, s potrebnimi cevmi, véderci in drugo pripravo oskrbljeno brizgalnico s pravilno določenimi vijáki, in ako je mogoče tudi s srebalnico (pumpo); poleg tega imeti je pripravljenih več vóz za vodo s potrebnimi bednji.

Občinski odbor, in sicer tam, kjer je ustanovljena gasilna straža, v dogovoru z njenim vodstvom, določuje ali se morebiti potrebuje kaj več gasilnega orodja.

Izimke od zgoraj določene najmanjšine potrebnega gasilnega orodja sme dovoljevati samo deželni odbor z ozirom na krajne razmere.

Deželnemu odboru ostaje pridržana pravica določevati, kakšen mora biti jednotni (pravilni) vijak pri brizgalnici in pri cevéh.

V manjših seliščih se morajo napraviti vsaj brizgalnice na malih kólih, prenášne ali róčne brizgalnice.

Od posestnikov obširnih poslopij, sosebno, ako se v njih nahaja mnogo kuriva, n. pr. od posestnikov továrn, javnih závodov, pivovarn, plavžev i. t. d., je zahtevati, da si oskrbé svoje brizgalnice na malih kólih ali prenášne brizgalnice.

#### Drugo gasilno orodje.

§. 25. Vsako selišče mora biti založeno s požarnimi lestvami, požarnimi ključi (áki), z vozovi in bednji za vodo. Občinski odbor določuje, in sicer tam, kjer je ustanovljena gasilna straža, v dogovoru z njenim vodstvom, kakšno mora biti to gasilno orodje in koliko ga mora biti; ravno tako, s kakšnim gasilnim orodjem mora biti preskrbena vsaka hiša.

§. 26. Požarno ogledovanje (§. 6.) meri za to, da se gasilno orodje pripravi in v dobrem stanji ohrani.

Der Gemeindeauschuß hat Zahl, Größe und Standort dieser Bottiche und die Häuser zu bestimmen, wo dieselben aufzustellen sind; er kann auch beschließen, daß diese Vorkehrung in Ansehung aller Häuser einer Ortschaft zu treffen sei.

#### Vierter Abschnitt.

### L ö s c h g e r ä t h e.

#### Feuerspritzen.

§. 24. In jeder geschlossenen Ortschaft von wenigstens 50 Häusern muß eine vollkommen brauchbare, mit den nöthigen Schläuchen, Eimern und sonstigem Zugehör ausgerüstete Feuerspritze mit Normalgewinden und womöglich mit einem Saugwerke, nebst mehreren Wasserwagen sammt Bottichen vorhanden sein.

Das etwaige Mehrerforderniß hat der Gemeindeauschuß, und zwar dort, wo eine Feuerwehr besteht, nach Einvernehmung der Leitung derselben festzusetzen.

Ausnahmen von dem oben festgestellten Minimalerforderniß können nur vom Landesausschusse nach Maßgabe der örtlichen Verhältnisse zugestanden werden.

Die Bestimmung über die Beschaffenheit des einheitlichen (Normal-) Gewindes an den Spritzen und Schläuchen bleibt dem Landesausschusse vorbehalten.

In kleineren Ortschaften sind wenigstens Karren-, Trag- oder Handspritzen anzuschaffen.

Die Besitzer ausgedehnter Gebäude, insbesondere wenn in denselben große Feuerungen sich befinden, z. B. Fabriken, öffentliche Anstalten, Brauhäuser, Hämmer und dgl., sind zur Anschaffung eigener Karren- oder Tragspritzen zu verhalten.

#### Sonstige Löscheräthe.

§. 25. Alle Ortschaften müssen mit Feuerleitern, Feuerhaken und Wasserwagen sammt Bottichen versehen sein. Der Gemeindeauschuß bestimmt, und zwar dort wo eine Feuerwehr besteht, nach Einvernehmung der Leitung derselben, die Art und Zahl dieser Löscheräthe, desgleichen, mit welchen Löscheräthen jedes Haus versehen sein müsse.

§. 26. Die Aufsicht über die Beschaffung und gehörige Instandhaltung der Löscheräthe wird durch die Feuerbeschau (§. 6) geübt.

### Peti oddelek.

#### Gasilna straža.

Kako je ustanavljati gasilne straže.

§. 27. Gasilna straža se ustanovi s prostovoljnim pristopom na podlagi društvene postave in določenih pravil.

§. 28. V vsakem nepretrgano stoječem selišči vsaj 50 hišnih števil, ki nima še gasilne straže, mora župan na vso moč delati na to, da se taka straža ustanovi, in posebno mora razpisati oklice za ustanovitev straže, in za pristop k njej. Vabilo k pristopu se mora vsako leto ponavljati.

Ako se v katerej občini ali v katerem selišči oglasi dovoljno število prostovoljcev, mora jih župan pozvati, da se o svojih pravilih posvetujejo in dogovoré ter ja predložijo občinskemu odboru v potrditev in da po izvršeni potrditvi storé vse potrebno, da se na podlagi društvene postave gasilna straža ustanovi.

V ustanovitev gasilne straže sme se tudi več sosednih občin združiti.

#### Razmére mej gasilno stražo in občino.

§. 29. Razmera mej prostovoljno gasilno stražo in občino odprta je na gasilne straže pravila in na morebiti posebna, mej obema dogovorjena določila.

§. 30. Kedar se pri občinskemu odboru prosi za potrditev pravil gasilne straže, sme ta skleniti, da opravlja gasilna straža na gorišči svojo službo, izvrševaje po občini podeljeno jej oblast.

Na podlagi tega sklepa je načelnik gasilne straže na gorišči v svojih službenih ukazih namestnik županov ter je zá-nje občinskemu zastopu odgovoren.

§. 31. Dokler obstojí ta razméra, ima občinski odbor pravico, nadzorovati gasilno stražo; ima torej pravico, po dogovoru z vodstvom gasilne družbe odpravljati neprilike, katere so se pokazale pri izvrševanji službe gasilne straže.

Načelnik gasilne straže je dolžán, na zahtevanje županovo o vseh stvaréh gasilne straže poročati, vsako leto občinskemu odboru v pregled predlagati računski sklep ter izpolnjevati sklepe občinskega odbora s pridržkom pravice pritožiti se na deželni odbor.

## Fünfter Abschnitt.

### Feuerwehr.

#### Bildung der Feuerwehr.

§. 27. Die Feuerwehr wird durch freiwilligen Beitritt auf Grund des Vereinsgesetzes und beschlossener Statuten gebildet.

§. 28. In jeder geschlossenen Ortschaft von wenigstens 50 Hausnummern hat der Gemeindevorsteher, wenn daselbst nicht bereits eine Feuerwehr besteht, auf die Errichtung derselben nach Kräften hinzuwirken und insbesondere einen Aufruf zur Bildung einer solchen und zum Beitritte zu erlassen. Der Aufruf zum Beitritte ist jährlich zu erneuern.

Wenn sich in irgend einer Gemeinde oder Ortschaft eine hinreichende Anzahl Freiwilliger meldet, hat der Gemeindevorsteher sie aufzufordern, ihre Satzungen zu berathen und zu beschließen, dieselben dem Gemeindeausschusse zur Genehmigung vorzulegen und nach erfolgter Genehmigung die weitem Schritte zu ihrer Constituirung nach Maßgabe des Vereinsgesetzes zu veranlassen.

Zur Bildung einer Feuerwehr können sich auch mehrere benachbarte Gemeinden vereinigen.

#### Verhältniß der Feuerwehr zur Gemeinde.

§. 29. Die Stellung der freiwilligen Feuerwehr zur Gemeinde beruht auf den Satzungen der erstern und der etwaiigen besondern, zwischen beiden getroffenen Vereinbarungen.

§. 30. Wird für die Satzungen einer freiwilligen Feuerwehr die Genehmigung des Gemeindeausschusses eingeholt, so kann dieser beschließen, daß die Dienstleistungen der Feuerwehr am Brandplatze in Ausübung eines ihr von der Gemeinde übertragenen Befugnisses stattfinden.

Auf Grund eines solchen Beschlusses vertritt der Leiter der Feuerwehr auf dem Brandplatze in seinen dienstlichen Anordnungen den Gemeindevorsteher und ist für dieselben der Gemeindevertretung verantwortlich.

§. 31. So lange dieses Verhältniß besteht, übt der Gemeindeausschuß das Aufsichtsrecht über die Feuerwehr; er ist berechtigt, nach Einvernehmung der Feuerwehrleitung Unzukömmlichkeiten, welche sich bei Ausübung des Feuerwehrdienstes ergeben, abzustellen.

Der Leiter der Feuerwehr ist verpflichtet, auf Verlangen des Gemeindevorstehers über alle Angelegenheiten der Feuerwehr Bericht zu erstatten, alljährlich den Rechnungsabschluß dem Gemeindeausschusse zur Einsicht vorzulegen, und mit Vorbehalt des Berufungsrechtes an den Landesausschuß den Beschlüssen des Gemeindeausschusses Folge zu leisten.

Dano je na voljo občinskemu odboru, to razmero, kedar se mu zdi, razdreti; v nujnih slučajih smé župan ali njegov namestnik, gasilnej straži dovoljene pravice takoj preklicati, vendar se mora nemudoma obrniti na občinski odbor, da v tem sklene.

#### Kdo zastopa gasilno stražo.

§. 32. V stvareh, tikajočih se sodelovanja, katero opravlja gasilna straža po nalogu občine v izvrševanju požarne policije, zastopa gasilno stražo občina, a v drugih slučajih kakor tudi občinskemu odboru in županu nasproti stražni načelnik.

#### Stražna znamenja.

§. 33. Družabniki gasilne straže (§. 30.) imajo pravico nositi kakor taki v službi in zunaj njé svoje znamenje, katerega se ne smejo posluževati druge osebe.

#### Drugi gasilci.

§. 34. Na gorišči morajo vsi pomočniki, tedaj tudi vse od drugod došle gasilne straže ukaze župana ali njegovega namestnika, oziroma (§. 30.) ukaze načelnika gasilne straže brez ugovora izpolnjevati.

#### Šesti oddelek.

#### O stroških za gasilne naprave.

##### Kdo plačuje stroške.

§. 35. Stroške onih gasilnih naprav, katere strežejo vsej občini, mora plačevati ta, a stroške istih naprav, katere strežejo posameznim seliščem, morajo poplačati ta selišča, v kolikor napravo gasilnih pripomočkov užé ta postava ne nalaga posameznim hišnim posestnikom.

Tudi več občin se sme združiti, da si omislijo brizgalnice in drugo gasilno orodje na skupne stroške.

§. 36. Stroške za zunajno pomoč, kakor tudi stroške za popravljanje in novo napravljanje o tej priliki poškodovanih ali nerabnih storjenih gasilnih pripomočkov plačujejo pomagajoče občine in selišča same.

Dieses Verhältniß kann vom Gemeindeausschusse jederzeit gelöst werden; in dringenden Fällen ist es dem Gemeindevorsteher oder seinem Stellvertreter vorbehalten, die an die Feuerwehr übertragenen Befugnisse sofort zurückzuziehen, doch hat er darüber unverzüglich die Beschlußfassung des Gemeindeausschusses einzuholen.

### Vertretung der Feuerwehr.

§. 32. In den Angelegenheiten, welche die im Auftrage der Gemeinde geübte Mitwirkung der Feuerwehr in der Handhabung der Feuerpolizei betreffen, wird die Feuerwehr durch die Gemeinde, in sonstigen Fällen, gleichwie dem Gemeindeausschusse und Gemeindevorsteher gegenüber durch ihren Leiter vertreten.

### Abzeichen.

§. 33. Die Mitglieder der Feuerwehr (§. 30) sind berechtigt, in und außer dem Dienste ein Abzeichen ihrer Eigenschaft zu tragen, dessen andere Personen sich nicht bedienen dürfen.

### Sonstiges Löschpersonale.

§. 34. Auf dem Brandplatze haben alle Hilfeleistenden, daher auch die von auswärts eintreffenden Feuerwehren, den Anordnungen des Gemeindevorstehers oder seines Stellvertreters, beziehungsweise (§. 30) den Anordnungen des Leiters der Feuerwehr unverweigerlich Folge zu leisten.

## Sechster Abschnitt.

### Kosten der Löschanstalten.

#### Auftheilung der Kosten.

§. 35. Die Kosten jener Löschanstalten, welche für die ganze Ortsgemeinde dienen, sind von der letzteren, die Kosten jener hingegen, welche nur von einzelnen Ortschaften benützt werden können, von diesen zu bestreiten, insoferne die Anschaffung der Löschmittel nicht schon durch dieses Gesetz den einzelnen Hausbesitzern auferlegt ist.

Es können sich auch mehrere Ortsgemeinden zur Anschaffung von Feuerspritzen und anderen Löschgeräthen auf gemeinschaftliche Kosten vereinigen.

§. 36. Die Auslagen für auswärtige Hilfeleistung sowie die Kosten für die Wiederherstellung und Neuanschaffung der hiebei schadhaf oder unbrauchbar gewordenen Löschmittel der Hilfeleistenden Gemeinden und Ortschaften werden von diesen getragen.

## Gasilnih straž podporne blagajnice.

§. 37. V občinah, kjer so ustanovljene gasilne straže, delati je županom z vsemi močmi na to, da se za take stražnike, katerim se je v njih službi nesreča pripetila, oziroma za njih udove in sirote osnujejo podporne blagajnice, v katere se zbirajo doneski družabnikov in zavarovalnih društev, potem druge prostovoljne ustanove, kakor tudi glôbe. (§. 49.)

### Četrto poglavje.

#### Kakó se je ravnati pri in po požaru.

Kaj je storiti, da se požar dalje ne razširi.

§. 38. Da se požar dalje ne razširi, dolžni so hišni posestniki vse, kar je prikladno, s kar največjo hitrostjo izvršiti, da imajo namreč vodo pripravljeno, da lestve pristavijo, na strehe zlezejo, okna zapró itd.

Najemniki in gostači morajo jih pri tem, kolikor je môči, podpirati.

#### Sézanje v osobinsko vlast.

§. 39. Sézanje v osobinsko vlast zategadelj, da bi se pogasil ogenj, na pr. z raztrganjem, podiranjem in dr. t. r., dovoljeno je samo v največjej sili, ako ni nobednega drugega pomočka, da bi se oteli ljudje iz ognja, da bi se udušil požar in da bi se ne razširil ogenj, in celo tedaj, razven slučaja najskrajnejše nujnosti, samo na povelje župana ali njegovega namestnika ali načelnika gasilnej straži. (§. 30.)

Tudi v poslopja siliti je zoper voljo prebivalcev ali posestnikov samo pod temi uvéti dovoljeno.

Kako je zaradi varnosti ravnati po požaru.

§. 40. Po požaru je županu ali njegovemu namestniku, oziroma gasilne straže načelniku vse primerne naredbe izvršiti, da se ogenj popolnoma ukroti ter daljna škoda ubrani.

Oddelek gasilcev mora s pôtrebnim gasilnim orodjem na gorišči ostati, dokler ni ogenj popolnoma pogašen.

#### Pozvedovanja.

§. 41. Kedar je ogenj popolnoma pogašen, mora župan takoj s potrebnimi pričami in zvedenci kar najskrbneje pozvedovati po

## Feuerwehr-Unterstützungskassen.

§. 37. In Gemeinden, in welchen Feuerwehren bestehen, haben die Gemeindevorsteher mit allen Kräften dahin zu wirken, daß für die im Dienste verunglückten Feuerwehrmänner, beziehungsweise deren Witwen und Waisen, Unterstützungskassen errichtet werden, in welche die Beiträge der Mitglieder, dann solche der Affecuranzgesellschaften und sonstige freiwillige Widmungen, wie auch die Strafbeträge (§. 49) einzufließen haben.

## Viertes Hauptstück.

### Vorkehrungen bei und nach dem Brande.

Vorkehrungen gegen die Weiterverbreitung.

§. 38. Hausbesitzer sind verpflichtet, gegen die Weiterverbreitung eines Brandes entsprechende Vorkehrungen durch Bereithaltung von Wasser, Anlegung von Leitern, Besteigung des Daches, Schließung der Fenster und dgl. mit möglichster Beschleunigung zu treffen.

Die Miether und Inwohner haben sie hiebei thunlichst zu unterstützen.

Eingriffe in das Privateigenthum.

§. 39. Eingriffe in das Privateigenthum zum Zwecke des Feuerlöschens, z. B. durch Abbrechen, Niederreißen und dgl. sind nur im größten Nothfalle, wenn kein anderes Mittel zur Rettung von Menschenleben, zur Erstickung des Feuers oder zur Verhütung des Ausbreitens der Flamme übrig bleibt, und selbst dann, den Fall der äußersten Dringlichkeit ausgenommen, nur über Anordnung des Gemeindevorstehers oder seines Bestellten, oder des Leiters der Feuerwehr (§. 30) gestattet.

Auch das Eindringen in die Gebäude ist gegen den Willen der Bewohner oder Besitzer nur unter diesen Bedingungen zulässig.

### Vorsichtsmaßregeln.

§. 40. Nach dem Brande hat der Gemeindevorsteher oder sein Stellvertreter, beziehungsweise der Leiter der Feuerwehr (§. 30), die geeigneten Vorkehrungen zu treffen, damit das Feuer vollständig gedämpft und weiterer Schaden verhütet werde.

Ein Theil der Löschmannschaft sammt dem nöthigen Löschgeräthe hat bis zur gänzlichen Dämpfung des Feuers am Platze zu verbleiben.

### Erhebungen.

§. 41. Nach völlig gelöschtem Brande hat der Gemeindevorsteher sogleich unter Beiziehung der nöthigen Zeugen und Sachver-

uzroku, zakaj se je ogenj vnel in ali se pri tem ničesa ni pripetilo, kar bi zahtevalo graje ali pomoči, sosebno, ali so se gasilne in rešilne naprave izkazale primerne, in katere osebe so si pri gašenju pridobile odlične zasluge.

#### Uradno poslovanje zaradi kazni.

§. 42. Ako je zoper kakšno osebo utemeljena sumnja, da je izvršila po kazenskej postavi prepovedano dejanje, takoj se mora to naznaniti sodnji; ako se je zgodil prestopok, kazniv po predpisih stavbine ali požarne policije, tedaj mora župan v lastnem področji uradno poslovati.

#### Poročilo okrajnej političnej gospodski.

§. 43. Požar mora župan takoj naznaniti političnej okrajnej gospodski, ter jej najpozneje v osmih dnéh po požaru poročiti o posledku po §. 41. izvršenih pozvedovanj, o velikosti škode in o drugih stvaréh, katere je na javno korist opazil.

#### Uradna spričevala.

§. 44. Kedar daje župan zavarovancem uradna spričevala o tem, da ognja niso nič zagrešili, mora ravnati z največjo previdnostjo, natančnostjo, ker je za vse, kar bi zoper svojo dolžnost opustil, odgovoren. Taka spričevala sme še le po končanem pozvedovanji in samo tedaj dajati, ako je pozvedovanje pokazalo, da zavarovanec ni pregrešil niti dejanja ali opuščanja, kaznivega po kazenskej postavi kot hudodelstvo, pregrešek ali prestopok, niti prestopka kaznivega po predpisih stavbinske in požarne policije, niti kakšnega drugega pregreška v smislu §. 1294 o. drž. zak.

### Peto poglavje.

#### Kazenska določila.

##### V obče.

§. 45. Zaradi ognja nevarna dejanja in opuščanja, katerim občana kazenska postava preti s kaznimi, kaznujejo se po njej, a ona, katera prepoveduje stavbinski red, kaznujejo se po tem, in naposled taka dejanja in opuščanja, katera so po posebnih politiških ukazih s kaznijo prepovedana, kaznujejo se po teh ukazih.



ständigen die sorgfältigste Nachforschung zu pflegen über die Entstehungsurache des Brandes und ob hiebei irgend ein Umstand vorgekommen sei, der Rüge oder Abhilfe erheischt, namentlich ob die Lösch- und Rettungsanstalten entsprochen und welche Personen beim Löschwerke sich ein hervorragendes Verdienst erworben haben.

#### Strafamtshandlung.

§. 42. Ergibt sich gegen eine Person begründeter Verdacht einer nach dem Strafgesetze verbotenen Handlung, so ist sogleich dem Gerichte die Anzeige zu erstatten; wenn eine nach den bau- oder feuerpolizeilichen Vorschriften zu ahndende Uebertretung vorliegt, hat der Gemeindevorsteher im eigenen Wirkungskreise Amt zu handeln.

#### Berichterstattung.

§. 43. Der Gemeindevertreter hat von dem Brande sogleich an die politische Bezirksbehörde Anzeige und längstens binnen acht Tagen nach dem Brande über das Ergebnis der nach §. 41 gemachten Erhebungen, die Größe des Schadens und sonstige im öffentlichen Interesse gemachte Wahrnehmungen an dieselbe Bericht zu erstatten.

#### Amtszeugnisse.

§. 44. Bei der Ausstellung von Amtszeugnissen an die Versicherten über den Umstand, daß denselben kein Verschulden am Brande zur Last falle, hat der Gemeindevorsteher unter Verantwortung für jede pflichtwidrige Außerachtlassung mit der größten Vorsicht und Genauigkeit vorzugehen. Er hat solche Zeugnisse erst nach Beendigung der Erhebungen und nur dann auszustellen, wenn durch die letzteren festgestellt ist, daß dem Versicherten weder eine nach dem Strafgesetze als Verbrechen, Vergehen oder Uebertretung, zu ahndende Handlung oder Unterlassung noch eine nach bau- oder feuerpolizeilichen Vorschriften zu bestrafende Uebertretung, noch ein sonstiges Verschulden im Sinne des §. 1294 a. b. G. B. zur Last fällt.

### Fünftes Hauptstück.

## Strafbestimmungen.

#### Im Allgemeinen.

§. 45. Feuergesährliche Handlungen und Unterlassungen, welche das allgemeine Strafgesetz mit Strafen bedroht, werden nach diesen, jene aber, welche durch die Bauordnung verboten sind, nach dieser, und solche, welche in besonderen politischen Verordnungen verpönt sind, nach letztern bestraft.

Ako zve župan zaradi ognja nevarna dejanja in opuščanja, katerim s kaznijo preti kazenska postava, mora ja naznaniti sodnji; a v kolikor posamezna zaradi ognja nevarna dejanja in opuščanja prepovedujejo stavbinski redi, politiški ukazi, ta postava ali posebni predpisi občinskega odbora, mora o njih župan uradno poslovati v lastnem področji.

#### Izmera kazni.

§. 46. Zaradi ognja nevarna dejanja in opuščanja, katera prepoveduje občne policijske postave, ukazi ali z ozirom na krajne razmere predpisi občinskega odbora (§. 5.) kaznujejo se, v kolikor jim kazen ni uže v omenjenih postavah, ukazih in predpisih določena, z globo do 50 gld. a. v., ali, ako se glôba ne more iztirjati, z zaporom do 10 dnij.

§. 47. Kedar je treba po razmeri tega reda o požarneji policiji in gasilnih stražah dela prisiljevati, smejo se zahtevati, preté z glôbo do 10 gld. a. v., in, ako bi te ne bilo možno iztirjati, z zaporom do 48 ur.

A kazen nikogar ne osvoboja od dolžnosti, delo izvršiti.

Kdó ima pravico kaznovanja. Pritožba.

§. 48. Pravico kaznovanja v slučajih §§. 46. in 47. ima župan z dvema občinskima svetovalcema. Obsodba se izreka z večino glasov.

Zoper tako kazensko obsodbo je dopuščena pritožba na politično okrajno, in v zadnej stopnji na politično deželno gospodsko. Pritožba se županu ali ustno naznani, ali pisмено podá v 8 dneih od dneva, katerega se je obsodba proglasila, ali pa od dneva, katerega se je vročila, če se je namreč vročba pri proglašenji obsodbe zahtevala, ali vsled kontumacije uradno naročila.

#### Izvršitev kazni.

§. 49. Pravnomočne kazenske obsodbe izvršuje župan.

Glôbe plačujejo se v občinsko ubožno blagajnico, ako ima pa občina podporno blagajnico gasilne straže (§. 37.), plačujejo se v to,

Der Gemeindevorsteher hat die zu seiner Kenntniß gelangenden feuergefährlichen Handlungen und Unterlassungen, welche unter das Strafgesetz fallen, zur Kenntniß der Gerichte zu bringen; insoferne aber einzelne feuergefährliche Handlungen und Unterlassungen durch die Bauordnung, durch politische Verordnungen, durch dieses Gesetz oder durch besondere Vorschriften des Gemeindevorstandes untersagt sind, im eigenen Wirkungskreise Amt zu handeln.

### Strafmaß.

§. 46. Feuergefährliche Handlungen und Unterlassungen, welche durch allgemeine polizeiliche Gesetze und Verordnungen oder mit Rücksicht auf die örtlichen Verhältnisse durch den Gemeindevorstand (§. 5) verboten worden sind, werden, insoferne die Strafe hiefür nicht schon in den erwähnten Gesetzen, Verordnungen und Vorschriften festgesetzt ist, mit Geldstrafen bis zu 50 fl. ö. W. oder im Falle der Uneinbringlichkeit mit Arrest bis zu 10 Tagen bestraft.

§. 47. Wenn es sich darum handelt, nach Maßgabe dieser Feuerpolizei- und Feuerwehroordnung Leistungen zu erzwingen, so können dieselben unter Androhung einer Geldstrafe bis zu 10 fl. ö. W. oder im Falle der Uneinbringlichkeit bis zu 48 Stunden Arrest gefordert werden.

Die Strafe enthebt jedoch nicht von der Verbindlichkeit zur Leistung.

### Strafrecht und Berufung.

§. 48. In den Fällen der §§. 46 und 47 steht das Strafrecht dem Gemeindevorsteher in Gemeinschaft mit zwei Gemeinderäthen zu. Das Erkenntniß wird mit Stimmenmehrheit geschöpft.

Gegen ein solches Straferkenntniß steht die Berufung an die politischen Bezirksbehörden und in letzter Instanz an die politische Landesbehörde offen. Dieselbe ist binnen acht Tagen vom Tage der Kundmachung, beziehungsweise wenn die Zustellung desselben bei der Kundmachung verlangt oder im Falle der Contumacirung von Amtswegen angeordnet wurde, vom Zustellungstage an gerechnet bei dem Gemeindevorsteher schriftlich oder mündlich einzubringen.

### Vollzug.

§. 49. Der Vollzug rechtskräftiger Straferkenntnisse erfolgt durch den Gemeindevorsteher.

Geldstrafen fließen in die Armenkasse der Gemeinde, falls aber in letzterer eine Feuerwehr-Unterstützungskasse besteht (§. 37), in diese.

### Šesto poglavje.

Katere osebe in gospodske izvršujejo ta red o požarni policiji in o gasilnih stražah.

Župan. Občinski odbor. Pritožba.

§. 50. Župan, kateri izvršuje določila te postave (§. 2.), razsoja v prvej stopinji, v kolikor niso take razsodbe pridržane občinskemu odboru.

Zoper razsodbe županove dovoljena je pritožba na občinski odbor in zoper sklepe tega, dovoljena je pritožba na deželni odbor.

Pritožba mora se v 14 dnéh od prejetega naznanila ali od tistega dneva, ko sta se naredba ali sklep na znanje dala, županu izročiti.

### Nadzorno pravo državno.

§. 51. Politične gospodske izvršujejo pravo državnega nadzorovanja po določilih veljavnega občinskega reda (§§. 94. do 98. obč. reda).

Politične okrajne gospodske imajo pravico, kolikorokrat se jim potrebno zdi, od županov pozvedovati, kako se izvršuje red o požarni policiji in o gasilnih stražah, ter opažene nedostatke naznanjati deželnemu odboru, kateri mora naložiti občinskemu odboru odpravo opaženih nedostatkov, oziroma ravnati v zmislu deželne postave od 23. avgústa l. 1876.

### Hitro uradovanje.

§. 52. V stvaréh požarne policije imajo vse v to pooblašćene osebe kar najhitreje uradovati.

Vse vloge in poročila o teh stvareh morajo se z napisom „Požarna policija“ zaznamenovati.

§. 53. Mojemu ministru notranjih stvari se naroća, to postavo izvršiti.

V Miškolcu dne 15. septembra 1881.

*Franc Jožef I. r.*

**Taaffe** l. r.

## Sechstes Hauptstück.

### Die zur Durchführung der Feuerpolizei- und Feuerweh- Ordnung berufenen Organe und Behörden.

Gemeindevorsteher. Gemeinde=Ausschuß. Berufung.

§. 50. Der Gemeindevorsteher, welcher die Bestimmungen dieses Gesetzes handhabt (§. 2), entscheidet in erster Instanz, insofern eine solche Entscheidung nicht dem Gemeindeausschusse vorbehalten ist.

Gegen Entscheidungen des Gemeindevorstehers steht die Berufung an den Gemeindeausschuß und gegen Beschlüsse des letzteren die Berufung an den Landesausschuß offen.

Die Berufung ist binnen 14 Tagen von der erhaltenen Verständigung oder dem Tage der Kundmachung der Verfügung oder des Beschlusses beim Gemeindevorsteher zu überreichen.

### Aufsichtsrecht des Staates.

§. 51. Die politischen Behörden üben das Aufsichtsrecht des Staates nach den Bestimmungen der bestehenden Gemeindeordnung (§§. 94—98 G.=D.).

Die politische Bezirksbehörde ist berechtigt, sich über die Handhabung der Feuerpolizei- und Feuerwehordnung durch die Gemeindevorsteher, so oft es ihr erforderlich erscheint, zu unterrichten, und die erhobenen Uebelstände zur Kenntniß des Landesausschusses zu bringen, welcher den Gemeindeausschüssen die Abstellung aufzutragen und eventuell im Sinne des Landesgesetzes vom 23. August 1876 vorzugehen hat.

### Schleuniges Verfahren.

§. 52. In Angelegenheit der Feuerpolizei ist von allen dazu berufenen Organen schleunigst zu verfahren.

Alle hierauf sich beziehenden Eingaben und Berichte sind mit der Aufschrift „Feuerpolizei“ zu bezeichnen.

§. 53. Mein Minister des Innern ist mit dem Vollzuge dieses Gesetzes beauftragt.

Wiskolcz am 15. September 1881.

Franz Jasel m. p.

Zaaffe m. p.

## Dodatek.

# Načrt pravil za prostovoljne požarne brambe.

### Namen.

§. 1. **P**rostovoljna požarna bramba s sedežem v občini . . . . ima namen v redu in skupno delati pri nevarnostih ognja, da brani življenje in premoženje prebivalcev občine in v srenjah okolice, ki zvezi pristopijo.

Da se ta namen doseže kolikor mogoče, izročil je zastop občine gasilna opravila prostovoljni požarni brambi.

### Udje.

§. 2. Prostovoljna požarna bramba obstoji:

- a) iz podpornih,
- b) iz delajočih udov.

Za podpornega uda se sprejme, kdor se pismeno zaveže najmanj dva goldinarja letnega doneska vsaj dve leti zaporedoma plačevati. Podporni udje imajo pravico glasovanja in volitve.

### Sprejema.

§. 3. Vsak pošten človek, ki je zdrav, 18 let star in se osebno pri načelniku ali kakem vodniku požarne brambe oglasi, se more sprejeti za delajočega uda, ter po svoji sposobnosti in kolikor mogoče po svoji želji vvrstiti v en oddelek požarne brambe.

Med plézalce se samó tisti vvrsté, ki v to posebe privolijo.

Kdor je na dolžnosti dela ali službe vezan in želi v požarno brambo vstopiti, mora prinesiti dovoljenje svojega gospodarja ali službodajalca ali kak drugačen dokaz, da vtegne dolžnosti požarne brambe opravljati brez zadržka.

# Anhang.

## Statuten - Entwurf für die freiwilligen Feuerwehren.

### • Zweck.

§. 1. Die freiwillige Feuerwehr, welche in der Gemeinde . . . . ihren Sitz hat, verfolgt den Zweck durch ein geordnetes Zusammenwirken bei Feuergefährdung Leben und Eigenthum der Bewohner der Gemeinde und jener in den Gemeinden der Umgebung zu schützen, welche dieser Feuerwehr beitreten.

Um diesen Zweck möglichst vollständig zu erreichen, hat die Gemeindevertretung den Feuerlöschdienst der freiwilligen Feuerwehr übertragen.

### Mitglieder.

§. 2. Die freiwillige Feuerwehr besteht:

- a) aus beitragenden,
- b) aus ausübenden Mitgliedern.

Beitragendes Mitglied ist Jedermann, der sich zu einem jährlichen Beitrage von mindestens zwei Gulden für zwei unmittelbar nach einander folgende Jahre schriftlich verpflichtet. Beitragende Mitglieder haben Stimm- und Wahlrecht.

### Aufnahme.

§. 3. Jeder Unbescholtene vom gesunden Körperbaue, der das 18. Lebensjahr zurückgelegt hat und sich beim Hauptmanne oder einem Leitmanne der Feuerwehr meldet, kann in dieselbe als ausübendes Mitglied aufgenommen und nach Maßgabe seiner Eignung und mit möglichster Berücksichtigung seiner Wünsche in eine Abtheilung der Feuerwehr eingereiht werden.

In die Steigerrotte werden nur jene aufgenommen, welche es selbst wünschen.

Diesjenigen Personen, welche in Arbeits- oder Dienstverhältnissen von Anderen abhängig sind und in die Feuerwehr einzutreten wünschen, müssen die Einwilligung ihres Dienstherrn ausweisen, oder sonst darthun, daß der Erfüllung der ihnen als Feuerwehrmänner obliegenden Pflichten kein Hinderniß im Wege steht.

Kdor se oglasi med plezalce ali gasilce, izroči se dotičnemu vodniku za poduk, in se še le potlej, ko se zadosti izuri, za gotovo sprejme.

Vse delajoče ude sprejemlje odbor požarne brambe.

Ako se kak sprejem ne dovoli, vzrokov povedati ni treba.

Sprejeti ud položi pred zbranim odborom v roke načelnika ali njegovega namestnika častno obljubo, zvesto ravnati po pravilih in službinem redu.

### Odbor.

§. 4. Odbor požarne brambe je sestavljen iz načelnika, načelnikovega namestnika, iz vodnikov treh oddelkov, iz blagajnika, zapisnikarja, in iz treh poverjenikov.

Odboru predseduje načelnik ali njegov namestnik; odbor je pa sklepčen, ako je zbranih vsaj šest odbornikov, med kterimi je načelnik ali njegov namestnik.

Za veljavnost odborovega sklepa je treba nadpolovične večine oddanih glasov.

Društvena plačila oskrbuje z nadzorstvom načelnika blagajnik. Druga tekoča opravila, kolikor niso s posameznimi odborniškiimi nalogami v zvezi, razdele odborniki med seboj.

Odbor določuje o sprejemi in izključbi delajočih udov, pomiruje ali razsojuje prepire nastale iz službinih razmer, svari in graja ustno in pismeno, naklada denarne kazni do enega goldinarja na korist društvene blagajnice in skrbi sploh za red, izurjenost in pokorščino v društvu.

Zoper odborove sklepe se sme pritožiti na občni zbor.

### Čas službe.

§. 5. Obljuba veže k dveletnemu službovanju. Dolga bolezen ali odhod iz . . . . odveže te obljube precej, ko ud svoj izstop pismeno naznani.

Jeder zum Eintritte unter die Steiger- oder Spritzenmannschaft sich Meldende wird dem betreffenden Leitmanne zur Ausbildung zugewiesen, und erst nach genügender Ausbildung wirklich aufgenommen.

Die ausübenden Mitglieder was immer für einer Abtheilung werden nur vom Feuerwehrausschusse aufgenommen.

Gründe einer Aufnahmsverweigerung brauchen nicht angegeben zu werden.

Der Aufgenommene legt vor der versammelten Feuerwehr in die Hand des Hauptmannes oder dessen Stellvertreters das feierliche Gelöbniß ab, die Statuten und die Dienstesordnung getreulich zu beobachten.

### Der Feuerwehrausschuß.

§. 4. Der Feuerwehrausschuß besteht aus dem Vorsteher (Feuerwehrehauptmann), dessen Stellvertreter, den Leitmännern der drei Abtheilungen, dem Kassier, Schriftführer und drei Vertrauensmännern.

Den Vorsitz im Ausschusse führt der Hauptmann oder dessen Stellvertreter, und der Ausschuß ist beschlußfähig, wenn mindestens sechs Mitglieder und darunter der Hauptmann oder dessen Stellvertreter versammelt sind.

Zur Gültigkeit des Beschlusses ist die absolute Stimmenmehrheit der anwesenden Mitglieder erforderlich.

Die Geldgebarung besorgt in Gemäßheit der Anordnung und unter Aufsicht des Feuerwehrehauptmannes der Kassier; andere laufende Geschäfte, soweit sie nicht schon aus den von den einzelnen Ausschußmitgliedern bekleideten Stellen sich von selbst ergeben, vertheilt der Ausschuß unter sich.

Der Feuerwehrausschuß entscheidet über Aufnahme und Ausschließung der ausübenden Mitglieder, schlichtet oder entscheidet die aus dem Dienstverhältnisse etwa erwachsenden Streitigkeiten, ertheilt mündliche und schriftliche Verweise, verhängt Geldstrafen bis zu Einem Gulden zu Gunsten des Vereinsfondes, und hat überhaupt Ordnung und Disciplin unter den Vereinsmitgliedern aufrecht zu erhalten.

Gegen die Entscheidung des Ausschusses steht die Berufung an die Hauptversammlung des Vereines offen.

### Dienstzeit.

§. 5. Das Angelöbniß verpflichtet zu einer zweijährigen Dienstzeit; im Falle andauernder Krankheit oder der Uebersiedelung von . . . . . erlischt die Verpflichtung, sobald hievon an den Feuerwehrausschuß die schriftliche Anzeige gelangt.

Ako ktereга uda drugi važni vzroki silijo iz društva izstopiti, naj odboru svoje vzroke pismeno naznani, in odbor bode odločil, ali se izstop dovoli ali ne.

Pred izstopom iz društva mora se pa dotičnemu vodniku izročiti vsa tista oprava ali orodje, ki je ali srenjska ali društvena lastnina.

### Vredba.

§. 6. Požarni brambovci so:

- a) plézaleci,
- b) gasilci,
- c) varhi.

Udje vsacega teh treh oddelkov volijo z večino glasov iz med sebe vodnika in vodnikovega namestnika; gasilci tudi oskrbnika brizgalnic. Vsi udje pak volijo načelnika in njegovega namestnika ter blagajnika, zapisnikarja in tri poverjenike. Vse te volitve veljajo za dve leti in potrebujejo potrjenja občinskega odbora.

Načelnik si sme s privoljenjem družbinega odbora izbrati enega ali dva poročnika.

### Služba.

§. 7. Opravilo na požarišči opravlja požarna bramba sama in izključljivo. Kadar pa pri posebnih nevarnostih požarna bramba ne zadostuje, more načelnik ali njegov namestnik političnega uradnika, župana ali njegovega namestnika prositi, naj se občinstvo ali c. kr. vojaška moč na pomoč pokliče.

§. 8. Načelnik ali njegov namestnik nadzoruje vso gasilno pripravo, on ima pri vajah in na požariših glavno vodstvo in ukazuje vodnikom ali sam ali po svojih poročnikih.

Vodniki ali njih namestniki vodijo vsak svoj oddelek, kteremu so pri vajah in požarih neposredni poveljniki; oni morajo pa natančno spolnovati ukaze načelnikove. Vodniki imajo tudi pravico, vsacega, ki zoper pravila ali službin red ravna, med vajo ali med požarom od službe odstaviti; o tem pa morajo precej načelniku sporočiti.

Ist Jemand durch andere wichtige Ursachen zum Austritte aus der Feuerwehr genöthiget, so hat er unter Angabe der Gründe beim Ausschusse schriftlich um Enthebung anzufuchen, welchem hierüber die Entscheidung zusteht.

Vorher müssen alle der Gemeinde oder dem Vereine gehörigen Ausrüstungsgegenstände an den betreffenden Leitmann abgeliefert werden.

### Diensteseinrichtung.

§. 6. Die Feuerwehr besteht:

- a) aus der Steiger,
- b) aus der Spritzen,
- c) aus der Schutzmannschaft.

Die Mitglieder jeder dieser drei Abtheilungen wählen aus ihrer Mitte mit Stimmenmehrheit einen Leitmann, dessen Stellvertreter, und die Spritzenmannschaft auch die Spritzenmeister. Alle Mitglieder wählen in gleicher Weise den Hauptmann, dessen Stellvertreter, den Kassier, Schriftführer und drei Vertrauensmänner. Alle diese Wahlen gelten für zwei Jahre und bedürfen der Bestätigung des Gemeindeausschusses von . . .

Der Feuerwehrrhauptmann darf sich mit Bewilligung des Feuerwehrausschusses einen oder zwei Adjutanten ernennen.

### Dienst.

§. 7. Die Feuerwehr besorgt allein und ausschließlich den Dienst am Brandplatze, und nur wenn in besonders gefahrdrohenden Fällen dieselbe nicht ausreicht, kann über Ansuchen des Feuerwehrrhauptmannes oder dessen Stellvertreters die Beihilfe des Publikums oder aber des k. k. Militärs vom politischen Beamten, dem Bürgermeister oder dessen Stellvertreter in Anspruch genommen werden.

§. 8. Der Hauptmann oder dessen Stellvertreter hat die Oberaufsicht über sämtliche Löschgeräthe, führt bei den Uebungen oder einem Brande den Oberbefehl, und ertheilt die Weisungen an die Leitmänner, unmittelbar oder durch seine Adjutanten.

Die Leitmänner oder deren Stellvertreter leiten ihre betreffenden Abtheilungen oder Kotten, sind bei den Uebungen oder einem Brande deren unmittelbare Kommandanten, haben sich jedoch strenge an die Befehle des Hauptmannes zu halten; sie sind auch berechtigt, jeden gegen diese Statuten oder die Dienstordnung Handelnden während der Uebung oder des Brandes vom Dienste zu entheben, wovon sie sofort dem Hauptmanne die Anzeige zu erstatten haben.

§. 9. Na požarišči je načelnik ali njegov namestnik glede vredovanja in ukazovanja neodvisen. Glede potrebnega vtikanja v privatno (zasebno) imetje, katero je pred ognjem v nevarnosti, vezan je pa načelnik na privoljenje političnega uradnika, župana ali županovega namestnika; ako pa njihovega privoljenja ne zadobi, ni odgovoren za hude nasledke, ki bi iz tega nastali.

### Obleka in oprava.

§. 10. Požarna bramba naj bo enakolično oblečena, zato si ima vsak ud sukno (bluzo) in službino pokrivalo po obrazcu, ki ga bo občinski odbor predpisal, na svoje stroške priskrbeti.

Čelade in drugo opravo opravilu vsacega uda primerno, priskrbi društvo. Od društva priskrbljena oprava se zunaj službe ne sme rabiti.

O novih napravah sklepa občinski odbor.

### Vaje.

§. 11. Da so požarni brambovci spodobno izurjeni, osnuje odbor redne vaje, katerih se morajo udje vdeleževati.

Kdor brez veljavnega izgovora izostane trikrat od vaj ali enkrat od požara, bo iz društva izključen.

§. 12. Ker je koristno delovanje požarne brambe le takrat mogoče, ako vlada sporazum in sloga med moštvom in poveljniki, zato se posebno priporoča voljno in natančno spolnovanje teh pravil, službenega reda in vsacega službinega ukaza. Ravno tako se priporoča spoštovanje in zaupanje moštva do svojih izvoljenih poveljnikov in takisto poveljnikov do moštva.

§. 13. Udje prostovoljne požarne brambe smejo tudi zunaj službe znamenje svoje službine lastnosti nositi.

To znamenje in vsako premembo tega znamenja določi z pridržkom potrjenja občinskega odbora občni zbor požarne brambe.

### Društveno premoženje.

§. 14. Dohodki prostovoljne požarne brambe so:

a) letni doneski občinske srenje,

§. 9. Auf dem Brandplatze ist der Hauptmann oder dessen Stellvertreter in seinen Verfügungen und Anordnungen unabhängig; bezüglich des nothwendigen Eingreifens in das vom Feuer bedrohte Privateigenthum ist er an die Zustimmung des politischen Beamten, Bürgermeisters oder dessen Stellvertreters gebunden; im Falle einer Verweigerung der Zustimmung von Seite der Letzteren kann jedoch der Leiter der Löscharbeiten für die sich etwa ergebenden nachtheiligen Folgen nicht verantwortlich gemacht werden.

### Adjustirung und Ausrüstung.

§. 10. Die Feuerwehr soll gleichmäßig adjustirt sein, daher sich jedes Mitglied eine Blouse und eine Dienstkappe, wie der Gemeindeauschuß sie vorschreiben wird, aus eigenen Mitteln anzuschaffen hat.

Helme und sonstige der Eigenschaft eines jeden Mitgliedes entsprechende Ausrüstungsgegenstände werden von dem Vereine beigestellt, und darf von denselben außer Dienst kein Gebrauch gemacht werden.

Ueber Neuanschaffungen beschließt der Gemeindeauschuß.

### Uebungen.

§. 11. Um eine möglichst tüchtige Ausbildung der Feuerwehr zu erlangen, werden regelmäßig Uebungen abgehalten, an denen Theil zu nehmen die Mitglieder verpflichtet sind. Dreimaliges nicht genügend entschuldigtes Ausbleiben von Uebungen, oder einmaliges Nichterscheinen bei einem Brande zieht den Ausschluß aus der Feuerwehr nach sich.

§. 12. Da das erfolgreiche Zusammenwirken der freiwilligen Feuerwehr von dem guten Einvernehmen der Führer und der Mitglieder abhängt, so wird jeder zur unbedingten und genauen Befolgung dieser Statuten, der Dienstordnung und der im Dienste erhaltenen Aufträge verpflichtet; ebenso wird Achtung und Vertrauen den Mitgliedern zu ihren selbstgewählten Führern, und ebenso den Führern zu den Mitgliedern empfohlen.

§. 13. Die Mitglieder der freiwilligen Feuerwehr sind berechtigt, auch außer Dienst ein Abzeichen ihrer Diensteseigenschaft zu tragen.

Die Art des Abzeichens und jede spätere Aenderung desselben bestimmt unter Vorbehalt der Genehmigung seitens des Gemeindeauschusses die Hauptversammlung der Feuerwehr.

### Vereinsvermögen.

§. 14. Das Einkommen der freiwilligen Feuerwehr besteht:

- a) aus einem jährlichen Zuschusse der Gemeinde,

- b) doneski zavarovalnih društev,
- c) doneski podpornih udov,
- d) druga darila.

Društven denar se sme rabiti:

1. za zdrževanje in dopolnovanje gasilnega orodja,
2. za stroške uprave ali oskrbovanja,
3. za primerne odškodnine za imetje udov v službi poškodovano,
4. ako bo kaj ostajalo, za ustanovo podporne zaloge za potrebne brambovce po pravilih, ki bi se za to posebej sestavila.

Društven denar hraniti in obračati ima odbor, ki vsako leto občinskemu odboru in pri vsakoletnem občnem zboru društvu natančen dokazan račun predloži.

Ako se požarna straža razruši, prestopi njeno premoženje v oskrbovanje občine. To premoženje se pa sme samo za ognjevarstvene namene obračati, in se ima pozneje, ako se novo društvo z nameni požarne brambe ustanovi, temu društvu v oskrbovanje izročiti.

### Glavni zbori.

§. 15. Glavni ali občni zbori se skličejo:

1. za volitve po §§. 3. in 6. potrebne,
2. za sklep o položenih letnih računih blagajnice,
3. ako se tiče premembe pravil, ali
4. razpusta društva,
5. o drugih za društvo važnih prilikah.

Glavne zборе zamore samo načelnik, in če je načelnik zadržan, njegov namestnik, sklicati in voditi.

K njim je treba vse ude z okrožnico vsaj osem dni poprej osebno poklicati in ob enem dnevni red naznaniti.

Posebni nasveti udov se morajo vsaj tri dni pred glavnim zborom odboru pismeno naznaniti.

Da je sklep občnega zbora veljaven, treba je rednega oklica, navzočnosti vsaj četrtnine vsih vdov in nadpolovične večine oddanih glasov.

- b) aus den Beiträgen der Versicherungsgesellschaften,
- c) aus den Beiträgen der unterstützenden Mitglieder,
- d) aus freiwilligen Spenden.

Aus der Vereinskasse sind zu bestreiten:

1. die Instandhaltung und Ergänzung der Feuerlöschrequisiten,
2. die Verwaltungsauslagen,
3. Entschädigungen für den im Dienste erlittenen Schaden der Mitglieder,
4. der allfällige Ueberschuß wird zur Gründung eines Unterstützungsfondes für bedürftige Feuerwehrmänner in Gemäßheit der diesfalls zu entwerfenden besonderen Statuten verwendet.

Die Verwaltung dieser Gelder und deren Verwahrung steht dem Feuerwehrausschusse zu, der über die zu bestreitenden Auslagen zu entscheiden und alljährlich sowohl dem Gemeindeausschusse, als auch in der jährlichen Hauptversammlung dem Feuerwehrvereine Rechnung zu legen hat.

Im Falle der Auflösung der Feuerwehr übergeht das etwa vorhandene Vermögen derselben in die Verwaltung des Gemeindeausschusses, welcher es jedoch nur zu Feuerlöschzwecken, und im Falle der Neubildung einer freiwilligen Feuerwehr, für diese zu verwenden hat.

### Hauptversammlungen.

§. 15. Die Hauptversammlungen müssen einberufen werden:

1. zur Vornahme der nach §. 3 und 6 erforderlichen Wahlen,
2. zur Entgegennahme und Beschlußfassung über die jährliche Vereinskalkulation,
3. wenn es sich um Aenderung der Statuten, oder
4. um Auflösung der Feuerwehr handelt,
5. in anderen für den Feuerwehrverein wichtigen Angelegenheiten.

Die Hauptversammlungen werden nur von dem Hauptmanne oder dessen Stellvertreter (in Verhinderung des Ersteren) einberufen und geleitet.

Hiezu sind sämtliche Mitglieder mittelst Umlaufschreiben unter gleichzeitiger Bekanntgabe der Tagesordnung acht Tage vorher persönlich einzuladen.

Separatanträge der Mitglieder sind drei Tage vor der Hauptversammlung dem Ausschusse schriftlich bekannt zu geben.

Zur Giltigkeit des Beschlusses einer Hauptversammlung ist die ordnungsmäßige Einberufung, ferner die Anwesenheit von mindestens Einem Viertheil aller Mitglieder und die absolute Stimmenmehrheit aller erschienenen Mitglieder erforderlich.

Občni zbor se mora sklicati vsako leto za sklepanje o položenem računu, vsako drugo leto pa za volitve in razen tega takrat, ko to zahteva ali občinski odbor, ali vsaj deseti del udov.

Ako glavni zbor sklene razpust požarne brambe, je treba pol leta pred izvršitvo tega sklepa občinskemu odboru odpovedati.

§. 16. Ker oskrbovanje varstva proti ognju spada med srenjske pravice se godi vse službovanje požarne brambe samo vsled pravice od srenje ji podeljene.

Vsa požarna bramba je tedaj za izpolnovanje sprejetih dolžnosti odgovorna.

Občinski odbor nadzoruje požarno brambo, in njeno imetje, njemu ima načelnik vsak mesec naznaniti vstop in odstop udov in njih vverstitev v posamezne oddelke ter poročati, kar se tiče oskrbovanja in stanja brizgalnic in drugega gasilnega orodja in sploh službovanja požarne brambe.

Občinski odbor ima pravico na napake, ki se pokažejo pri službovanji, opominjati, in načelnik požarne brambe ima dolžnost občinskega odbora opazke in opomine slušati.

Občinski odbor ima slednjič pravico prostovoljni požarni brambi podeljene pravice zmanjšati in tudi popolnoma odtegniti.

§. 17. V zadevah tikajočih se gasilstva ali požarne policije, zastopa požarno stražo občinski odbor sicer in proti občinskemu odboru pa njen načelnik.

§. 18. Vse društvene spise in oglase podpiše načelnik, in če je načelnik zaderžan, njegov namestnik.

§. 19. Službin red se posebe sestavi in občinskemu odboru v poterjenje predloži.

Die Hauptversammlung muß jährlich zur Beschlussfassung über die gelegte Vereinsrechnung, alle zwei Jahre zur Vornahme der Wahlen und sonst über Verlangen des Gemeindeausschusses oder von mindestens Einem Zehntel der Vereinsmitglieder einberufen werden.

Wenn die Hauptversammlung die Auflösung beschließt, muß vor deren Eintritte halbjährig dem Gemeindeausschusse in gekündet werden.

§. 16. Da die Handhabung der Feuerpolizei zu den Rechten und Pflichten der Gemeinde gehört, so geschieht die Dienstleistung der freiwilligen Feuerwehr auf Grund des ihr hiezu von der Gemeinde übertragenen Rechtes.

Die gesammte Feuerwehr ist demnach für die Erfüllung der übernommenen Verpflichtung verantwortlich.

Der Gemeindeausschuß führt die Aufsicht über die Feuerwehr und deren Eigenthum; er ist von deren Hauptmanne oder seinem Stellvertreter über den Ein- und Austritt der Mitglieder, über deren Eintheilung in Rotten, über die Bemannung und den Zustand der Spritzen und sonstigen Löschgeräthe, überhaupt über alles, was auf den Feuerwehrdienst Bezug hat, allmonatlich durch einen Bericht in Kenntniß zu setzen.

Der Gemeindeausschuß hat das Recht, Unzukömmlichkeiten, die sich bei Ausübung des Feuerwehrdienstes ergeben, zu rügen, und der Hauptmann der Feuerwehr ist verpflichtet, die Anordnungen des Gemeindeausschusses in Ausführung zu bringen.

Der Gemeindeausschuß kann die der freiwilligen Feuerwehr eingeräumten Befugnisse beschränken oder auch ganz entziehen.

§. 17. In Angelegenheiten, welche das Feuerlöschwesen und die Feuerpolizei betreffen, wird die freiwillige Feuerwehr durch den Gemeindeausschuß, in sonstigen Fällen und gegenüber dem Gemeindeausschusse durch ihren Hauptmann vertreten.

§. 18. Alle vom Vereine ausgehenden Ausfertigungen sind vom Hauptmanne oder in dessen Verhinderung von seinem Stellvertreter zu unterfertigen.

§. 19. Eine besondere Dienst-Ordnung wird zur Regelung des Feuerwehrdienstes erlassen und dem Gemeindeausschusse zur Genehmigung vorgelegt.

## Službeni red.

---

§. 1. Službeni red določuje razmerje posameznih oddelkov požarne brambe med seboj in proti svojim poveljnikom in vodila za koristno ravnanje pri nevarnosti požara in pri vajah, kolikor to ni že določeno v pravilih.

§. 2. Načelnikova vabila k vajam in službenim opravilom ter vse dopise dobé moške po svojih vodnikih. Vsak stražnik je vezan vabila ubógati, in natanko ob ukazani uri na zbirališče priti.

Ako je kdo priti zadržan, se mora poprej pri svojem vodniku izgovoriti. Ako to ni o pravem času mogoče, ali če je kak stražnik od požara izostal, mora svoj zadržek potlej kakor hitro mogoče pred svojim vodnikom opravičiti.

Neopravičena nemarnost ali zamuda se kaznuje.

§. 3. Pri vajah naj bo red, natančnost in pokorščina kakor pred ognjem.

Udom požarne brambe je ostro prepovedano z nepotrebnim dirjanjem in kričanjem službovanje motiti, in v službi kaditi.

§. 4. Svoje želje, opazke, nazuanila ima vsak brambovec izreči svojemu vodniku. Vodnikom se ima posebno naznaniti, ako se kak brambovec preseli, zboli ali za dalj ko tri dni od doma gre.

§. 5. Zoper prestopke pravil in službenega reda so naslednje kazni:

- a) svarilo pred zbranim odborom,
- b) denarna kazen od 20 kr. do 1 gld. v blagajnico,
- c) pismena pokara ali zažuganje izključbe iz družbe.
- d) izključba iz družbe.

§. 6. Načelnik in vodniki treh oddelkov izbero iz brambovcov zato sposobnih primerno število mož za signale dajati.

## Dienst-Ordnung.

§. 1. Die Dienstordnung normirt das Verhältniß der einzelnen Abtheilungen der Feuerwehr unter sich und ihren Vorgesetzten und gibt Anleitung zum erspriechlichen Wirken bei Feuergefähr und bei den Uebungen, soweit dieses nicht schon in den Statuten geregelt erscheint.

§. 2. Die Einladungen des Hauptmannes zu den Uebungen und sonstigen dienstlichen Verrichtungen sowie alle Zuschriften bekommt die Mannschaft durch ihre Leitmänner. Jeder Feuerwehrmann ist verpflichtet den Einladungen Folge zu leisten und genau zur bestimmten Stunde am Sammelplatze zu erscheinen.

Ist Jemand verhindert zu erscheinen, muß sich derselbe früher bei seinem Leitmanne entschuldigen. Ist dieses zur rechten Zeit nicht möglich gewesen, oder ist ein Feuerwehrmann bei einer Feuerbrunst ausgeblieben, so hat derselbe den Grund seines Ausbleibens nachträglich und zwar so bald als möglich seinem Leitmanne anzugeben und sich zu rechtfertigen.

Nichtgerechtfertigtes Versäumeniß oder Ausbleiben wird bestraft.

§. 3. Bei den Uebungen gilt dieselbe Ordnung, Pünktlichkeit und Disciplin wie bei der Feuerbrunst selbst.

Den Mitgliedern der Feuerwehr ist es strenge untersagt durch überflüssiges Rennen und Lärmen den Dienst zu stören, oder während des Dienstes zu rauchen.

§. 4. Seine Wünsche, Bemerkungen und Mittheilungen hat jeder Mann seinem Leitmanne kundzugeben. Insbesondere ist den Leitmännern mitzutheilen, wenn ein Mann seine Wohnung ändert, erkrankt oder für mehr als drei Tage sich vom Hause entfernt.

§. 5. Auf Vergehen gegen die Statuten oder die Dienstordnung sind nachstehende Strafen gesetzt:

- a) Ermahnung vor dem versammelten Ausschusse,
- b) Geldstrafe von 20 kr. bis 1 fl. in die Kassa,
- c) schriftliche Rüge mit Androhung der Ausschließung,
- d) Ausschließung aus dem Vereinsverbande.

§. 6. Der Hauptmann und die Leitmänner der drei Abtheilungen bestimmen aus der Mannschaft eine entsprechende Anzahl verlässlicher Männer zur Abgabe der Signale.

Ti signalisti se morajo v signalih izuriti. Vsak brambovec pa mora, kolikor mogoče, poznati odločene signale.

§. 7. Požarni brambovec nosijo zunaj službe višnjeve bluze in črne čepice. Bluza ima dve zlatorumeni znamki spredaj na vratniku, in sicer dve sekirici navskriž. Na čepici ima vsak oddelek svojo posebno znamko ušito, in sicer plezalci lestvo, sekirici in čelado, gasilci brizgalno, in varuhi pa sekirici in čelado med njima.

§. 8. V službi pri ognji in vajah nosi brambovec surovo platneno obleko, čelado iz kovine in čez obleko pas. Vsak plezalec ima tudi pasno kljuko in sekirico na pasu, ter vrv, piščalko in ustna gobica.

§. 9. Načelnik, namestnik in poročnik, blagajnik in voditelji oddelkov nosijo v službi svitle čelade.

Načelnik se odlikuje z rudečim žimnatim čopom na čeladi in čezramno prepasnico, voditelji z črno-rudečimi prepasnicami in poročnik z rudečo prepasnico in sekirico na pasu.

§. 10. Kadar je načelnik ali kateri vodnik zadržan, njegove pravice in dolžnosti prestopijo na dotične namestnike. Ako sta na požarišči načelnik in njegov namestnik zadržana, prestopi vrhovno poveljstvo za čas zadržka na vodnika plezalcev, in če je tudi ta zadržan, na vodnika gasilcev.

§. 11. Poročniki pri vajah in na požarišči ukaze poveljnika raznašajo in poveljniku sploh pomagajo.

§. 12. Vodniki so neposredni poveljniki svojih oddelkov. Vsak vodnik vreduje imenik udov svojega oddelka, ktereга mora pred vsako vajo prebrati, on razpisuje in vodi vaje svojega oddelka, skrbi za izurjenost mož, zaznamuje tiste, ki so pri vajah ali na požariščih izostali. On po vsaki oddelkovi vaji in po vsakem ognji načelniku poroča o svojim in svojega oddelka delovanji.

Vodnik razdeluje opravila med može svojega oddelka, posebno kar se tiče čedenja in shranjevanja orodja.

Diese Signalisten müssen sich im Signalisiren ausbilden. Jeder Mann aber muß die bestimmten Signale soviel als möglich kennen.

§. 7. Die Feuerwehrmänner tragen außer dem Dienste blaue Blousen und schwarze Mützen. Die Blouse hat vorne am Kragen zwei goldgelbe Abzeichen (Börtel) und zwei gekreuzte Häkchen. Auf der Mütze hat jede Abtheilung ihr besonderes Abzeichen, und zwar: die Steiger eine Leiter und einen Helm zwischen zwei Häkchen, die Löschmannschaft eine Spritze und die Schutzmannschaft einen Helm zwischen zwei Häkchen.

§. 8. Im Dienste beim Feuer sowie bei den Uebungen tragen die Feuerwehrmänner eine Kleidung aus ungebleichter Leinwand, einen Blechhelm und um den Leib einen Gurt. Jeder Steiger hat auch am Gurt eine Carabine und ein Beil, dann eine Rettungsleine und ein Signalpfeifchen und Mundschwamm.

§. 9. Der Hauptmann, dessen Stellvertreter, Adjutant, der Kassier und Secretär sowie die Leiter der einzelnen Abtheilungen tragen im Dienste blanke Helme.

Der Hauptmann trägt überdies einen rothen Kopschweif am Helm und eine Schärpe, die Leiter dunkelrothe Leibbinden und der Adjutant eine rothe Leibbinde und ein Beil.

§. 10. Ist der Hauptmann oder einer der Leitmänner verhindert, übergehen deren Rechte und Verpflichtungen an die bezüglichlichen Stellvertreter. Ist der Hauptmann oder dessen Stellvertreter am Brandplatze selbst verhindert, übergeht die Oberbefehlshaberschaft an den Steigerleitmann, und ist auch dieser verhindert, an den Leitmann der Löschmannschaft.

§. 11. Die Adjutanten veröffentlichen am Brandplatze oder bei den Uebungen die Befehle des Hauptmannes und unterstützen überhaupt denselben.

§. 12. Die Leitmänner sind die unmittelbaren Vorgesetzten ihrer Abtheilungen. Jeder Leitmann führt das Verzeichniß der Mitglieder seiner Abtheilung, welches er bei jeder Uebung verlesen muß, er schreibt die Uebungen aus und leitet dieselben bei seiner Abtheilung, sorgt für die Ausbildung seiner Mannschaft und verzeichnet diejenigen, die am Brandplatze oder bei den Uebungen nicht erschienen sind, und hat schließlich nach jedem Brande oder Uebung dem Hauptmanne Rapport zu erstatten.

Der Leitmann weist seiner Mannschaft die Vorrichtungen zu, insbesondere bezüglich der Reinigung und Aufbewahrung der Geräthschaften.

Vodnik je pa sploh načelnikovim ukazom podložen in glede svojega delovanja načelniku odgovoren.

§. 13. Blagajnik denar prejema in izplačuje. On mora za prejeme in za izplačevanja pisati poseben dnevnik, in svoje račune vsako četrletje sklepati. Vsak prejem mora pismeno naznaniti načelniku. Načelnik pa mora ta naznanila hraniti.

Blagajnik sme izplačevati samo na nakaznice podpisane od načelnika ali njegovega namestnika in enega poverjenika. Te nakaznice mora blagajnik hraniti. Društvene pobotnice podpisujeta načelnik in blagajnik skupno.

§. 14. Vodniki plezalec in gasilcev imajo za izurjenje udov osebno ali po izurjevalcih z odločenimi posebnimi vajami skrbeti.

Na zapoved načelnika je, če mogoče, vsak mesec velika vaja plezalec ali gasilcev pod njih voditelji, ali pa splošnja vaja vse požarne brambe pod poveljem načelnika, ali njegovega namestnika.

Vsak povabljeni ud požarne brambe je vsled svoje obljube vezan vdeležiti se napovedane vaje. K vajam se pride v službeni obleki in opravi.

§. 15. Ako načelnik napove službo čuvanja, mora za čuvaja odmenjeni mož o gotovi uri pripravljen biti, če je zadržan, pa namestnika postaviti.

Načelnik in vodniki treh oddelkov smejo za vsak teden po vrsti nadzornike čuvajev imenovati. Tak nadzornik zapoveduje v čuvajski službi možem, ki imajo dotični teden čuvajsko službo.

§. 16. Vsak ud požarne brambe je vezan, ako se naznani požar, v službeni obleki hiteti k shrambi gasilnih priprav in se tam svojemu vodniku oglasiti. Načelnik ali v službi starejši vodnik mora vso potrebno pripravo kolikor mogoče preskrbeti z možmi, in se z vso pripravo kar nar hitreje podati na požarišče. Na požarišči se mora vse po povelji načelnika ali namestnika razstaviti, in rabiti. Po noči se morajo precej svetilnice prižgati.

Der Leitmann untersteht im allgemeinen dem Oberbefehle des Hauptmannes und ist demselben für sein Thun und Lassen verantwortlich.

§. 13. Der Kassier empfängt die Gelder und besorgt die Auszahlungen. Derselbe hat für die Ein- und Auszahlungen ein besonderes Journal (Tagebuch) zu führen und vierteljährig Rechnung zu legen. Jeden Empfang hat derselbe dem Hauptmanne anzuzeigen und der Hauptmann hat diese Anzeigen aufzubewahren.

Der Kassier darf nur gegen vom Hauptmanne oder dessen Stellvertreter und einem Aufschußmitgliede unterzeichnete Anweisungen Auszahlungen leisten, welche Anweisungen der Kassier aufzubewahren hat. Quittungen oder Empfangsbestätigungen unterfertigen der Hauptmann und der Kassier.

§. 14. Die Leitmänner der Steiger- und der Löschmannschaft haben für die Ausbildung ihrer Leute entweder persönlich oder durch bereits geübte Leute durch Anordnung besondere Uebungen zu sorgen.

Auf Befehl des Hauptmannes hat, wenn möglich, jeden Monat eine Hauptübung für die Steiger und Löschmannschaft unter Aufsicht ihrer Leitmänner oder eine allgemeine Uebung für die gesammte Feuerwehrr unter der Leitung des Hauptmannes oder dessen Stellvertreters stattzufinden.

Jedes eingeladene Mitglied ist kraft seines Gelübdes verpflichtet, sich an der angekündigten Uebung zu betheiligen und es erscheinen die Mitglieder zu den Uebungen in der dienstlichen Kleidung und Ausrüstung.

§. 15. Wird vom Hauptmanne die Nachtwache angesagt, so hat der hiezu beordnete Mann zur bestimmten Stunde bereit zu sein und im Verhinderungsfalle einen Ersatzmann namhaft zu machen.

Der Hauptmann und die Leitmänner der drei Abtheilungen dürfen für jede Woche der Reihe nach die Aufsichtsmänner der Nachtwache bestimmen. Ein solcher Aufsichtsmann ertheilt den in der betreffenden Woche mit der Nachtwache betrauten Männern die bezüglichen Weisungen.

§. 16. Jedes Mitglied der Feuerwehrr ist gebunden, wenn ein Brand gemeldet wird, in dienstlicher Adjustirung zum Feuerwehrr-Depot zu eilen und sich dort seinem Leitmanne zu melden. Der Hauptmann oder dienstältere Leitmann, muß mit der Mannschaft die nothwendigen Utensilien soviel als möglich vorbereiten und sich mit sämmtlichen Geräthschaften so schnell als möglich auf den Brandplatz begeben. Auf dem Brandplatze sind sämmtliche Geräthschaften nach Befehl des Hauptmannes aufzustellen und zu verwenden. Bei Nacht sind sofort Laternen anzuzünden.

Brizgalnica in druga priprava se ne sme iz hrambe odpeljati, dokler za to ni dosti mož pripravljenih. Neudje gasilnih priprav na požarišče odpravljati ne smejo.

Na požarišči kaže po dnevi rudeča zastava, po noči pa rudeča svetilnica, kje stoji poveljnik.

§. 17. Med požarom ne sme noben brambovc brez dovoljenja svojega vodnika oditi od priprave, h kateri postrežbi spada, ali zapustiti njemu odkazan prostor.

§. 18. Ako mora kak poveljnik delovanje svojega oddelka ali odkazane priprave vstaviti, ali v nastavljanji kaj preurediti, ima to precej načelniku naznaniti, ravno tako tudi vsako izveršeno delo.

§. 19. Ako je pri kakem oddelku od več mož, se vtegnejo odkazati drugemu oddelku. Paziti je na to, da se možje pri težkemu delu na požarišči verste, da se morajo oddahniti. Na nevarnih mestih ne sme noben brambovc sam ostati, in sploh je na to paziti, da se brambovc more nevarnosti za svoje zdravje in življenje vselej umakniti.

§. 20. Poveljnik na požarišči določi, kateri možje in ktere priprave imajo po ugašenem ognji na požarišči ostati, in odkaže može, kateri so potrebni, da z prvimi v službi menjajo. Drugi možje se potem, ko se je orodje spravilo, prebero in razpusté.

§. 21. Vsak požarni brambovc, ki ga je v službi pri požaru zadelo kako poškodovanje, naj to precej po prebranji ali vsaj v 24. urah potem naznani svojemu vodniku, da dobi primerno odškodnino, ako se skaže, da se poškodovanja ni mogel ogniti.

§. 22. V zagotovljenje požarne službe ob nedeljah in praznikih je, razvrstovaje se polovica vsih mož požarne straže vezana na dnevih, kakor vrsta pride, ne zapustiti mestnega okraja.

§. 23. Oddelek plezalcev je dolžan, za službo izročene priprave, kakor lestve, cevi i. t. d. narhitreje spraviti na požarišče. Tam se imajo plezalci ognja lotiti posebno z vodnimi cevmi, po okolščinah tudi z vedri, škafi in drugim orodjem. Oni imajo na-

Die Spritzen und sonstige Geräthschaften dürfen, solange nicht genügende Mannschaft vorhanden ist, aus dem Locale nicht geführt werden. Nichtmitgliedern ist das Ueberführen der Löschrequisiten auf den Brandplatz nicht gestattet.

Am Brandplatze wird der Standort des Hauptmannes bei Tage durch eine rothe Fahne, bei Nacht mittelst einer rothen Laterne gekennzeichnet.

§. 17. Während des Brandes darf sich ohne Erlaubniß des Leitmannes kein Feuerwehrmann von den Geräthschaften, zu deren Bedienung er gehört, entfernen, oder den ihm angewiesenen Platz verlassen.

§. 18. Wenn irgend ein Befehlshaber die Thätigkeit seiner Abtheilung oder der Geräthschaften einstellen oder in der Aufstellung der letzteren etwas ändern müßte, hat er dieses dem Hauptmanne sofort zu melden, sowie auch über jede gethane Arbeit Mittheilung zu machen.

§. 19. Ist bei einer Abtheilung überzählige Mannschaft vorhanden, so kann dieselbe einer andern Abtheilung zugewiesen werden. Es ist darauf Bedacht zu nehmen, daß die Mannschaft am Brandplatze bei schwerer Arbeit abwechselt, um ausruhen zu können. Auf gefährlichen Punkten darf kein Mann allein bleiben und überhaupt ist dafür Sorge zu tragen, daß der Feuerwehrmann sich vor der Gefahr um sein Leben und seine Gesundheit schützen kann.

§. 20. Der Befehlshaber am Brandplatze bestimmt, wieviel Mannschaft und welche Geräthe nach gelöschtem Brande am Brandplatze zu verbleiben haben und bestimmt die zur Ablösung im Dienste nothwendige Mannschaft. Die übrige Mannschaft wird, nachdem die Geräthschaften verwahrt worden sind, entlassen.

§. 21. Jeder Feuerwehrmann, der im Dienste einen Schaden erlitten, hat dieses sofort nach Verlesung oder doch innerhalb 24 Stunden seinem Leitmanne mitzutheilen, damit er eine angemessene Entschädigung erhält, jedoch hat er zu erweisen, daß es ihm nicht möglich war, der Beschädigung auszuweichen.

§. 22. Zur Sicherheit des Feuerwehrdienstes an Sonn- und Feiertagen ist abwechselnd die Hälfte der ganzen Feuerwehrmannschaft auf die Tage der Reihe nach verpflichtet, den Ortsrayon nicht verlassen zu dürfen.

§. 23. Die Steigerabtheilung ist verpflichtet, die ihr zur Dienstesausübung übergebenen Geräthe, als: Leitern, Schläuche u. am Brandplatze schleunigst zu verwahren. Dasselbst haben sich die Steiger vor allem der Wasserschlänche, nach Umständen auch der Wassereimer, Schaffer oder sonstigen Geräthe zu bedienen; dieselben haben die Schläuche zu

stavljati in voditi cevi, pristavljati lestve in skrbeti za otetbo ljudi in drugih reči.

§. 24. Na požarišči mora oddelek plezalcev vedno delati v zložnosti z oddelkom gasilcev. Sploh je pa vsak plezalec dolžan na svojega vodnika ali načelnika povelje tistega dela se lotiti, katero mu je odkazano.

§. 25. Voditelji cevi si morajo pripravno visoko stališče blizu ognja izbrati, da vodni curek kolikor mogoče od zgoraj in z nerazdeljeno močjo zadene goreči kraj.

Kako se ima vodni curek napeljati v ogenj, in po kateri razverstitvi se imajo gasiti goreče reči, mora voditelj cevi po okolščinah znati razsoditi. Za vodilo naj mu služi:

- a) da se curek ne sme napeljati proti vetru,
- b) naj poprej se gasé tiste reči, ktere navadno ogenj dalje širi. Pri gorečem lesu je toraj navadno treba spodnje dele prej gasiti, ker se po njih ogenj na poveršje širi; goreče reči, ki so v nevarnosti, naj se kolikor mogoče z vodo polivajo.

§. 26. Postavljanje voditeljev cevi, premembo stališča ureduje vodnik plezalcev. Ako se razpostava spremeni ali moštvo umakne, je posebno gledati, da se od vzetih priprav nič ne pozabi ali popusti. Vsak plezalec je za njemu izročene priprave odgovoren.

§. 27. Plezalci, kterem so lestve (lojtre) izročene, pripravijo lestve na požarišče, jih postavijo ali pristavijo na kraj, kterega vodnik plezalcev zaznamova. Brez posebnega povelja se lestve ne smejo prestavljati, da skozi to ne pride kako življenje v nevarnost.

§. 28. Ako so ljudje v nevarnosti, izpeljejo od voditelja za to odločeni plezalci njih rešitev z lestvami ali z rešilnim žakljem. Rešilni žaklji se rabijo pri tistih, ki brez nevarnosti ne morejo po lestvi doli zlesti.

Pri rešitvi živine se je ravnati po okolščinah in storjenih skušnjah.

Rešitev reči od vrednosti se mora kolikor mogoče od zunaj skozi okna zgoditi in ne znotraj po stopnjicah.

Prvo naj se rešijo dokumenti, kupčijske knjige in druge važne listine, denar, zlate in srebrne posode, drag lišp, ure, potem obleka, perilo, postelje, sobna in kuhinjska oprava.

legen und zu führen, Leitern aufzustellen und für die Rettung von Menschen und ihrer Habseligkeiten zu sorgen.

§. 24. Am Brandplatze muß die Abtheilung der Steiger mit jener der Löschmannschaft gemeinschaftlich arbeiten. Ueberhaupt ist jeder Steiger verpflichtet, dasjenige zu thun, was ihm vom Hauptmanne oder dem Leitmanne seiner Abtheilung geboten wurde.

§. 25. Die Schlauchführer müssen sich in nächster Nähe des Brandes einen erhöhten Punkt wählen, damit der Strahl von oben und mit möglichst ungetheilter Kraft den brennenden Punkt erreicht.

Wie der Wasserstrahl nach dem Feuer zu führen und in welcher Reihenfolge die brennenden Objekte zu löschen sind, muß der Schlauchführer nach den obwaltenden Umständen selbst beurtheilen können. Als Anleitung diene ihm Folgendes:

- a) der Strahl darf nicht gegen den Wind gerichtet werden;
- b) zuerst werden diejenigen Gegenstände gelöscht, die das Feuer weiter zu verbreiten geeignet sind. Bei brennendem Holze ist es daher nothwendig, vor allem die unteren Schichten zu löschen, da sich das Feuer von unten nach oben verbreitet; die in Gefahr stehenden Objekte müssen so viel als möglich mit Wasser begossen werden.

§. 26. Die Aufstellung der Schlauchführer und die Veränderung ihrer Standplätze ordnet der Leitmann der Steiger. Wenn die Aufstellung sich ändert oder die Mannschaft sich zurückzieht, ist besonders darauf zu sehen, daß von den aufgestellten Geräthen nichts vergessen wird. Jeder Steiger ist für die ihm anvertrauten Sachen verantwortlich.

§. 27. Die Steiger, denen die Leitern anvertraut sind, stellen dieselben am Brandplatze oder auf derjenigen Stelle auf, welche ihnen vom Leitmanne bezeichnet wird.

Ohne besondere Weisung dürfen die Leitern nicht überstellt werden, damit dadurch nicht irgend ein Menschenleben gefährdet wird.

§. 28. Sind Menschenleben in Gefahr, so wird deren Rettung durch die vom Leitmanne hiezu bestimmten Steiger mittelst Leitern oder mit dem Rettungsschlauche bewerkstelliget. Letztere werden nur bei solchen angewendet, die nicht ohne Gefahr über die Leitern steigen können.

Bei Rettung von Vieh wird nach Umständen und gemachten Erfahrungen gehandelt.

Die Rettung von Werthsachen wird soviel als möglich nach außen durch die Fenster und nach innen durch die Treppen bewerkstelliget.

Zuerst werden Documente, kaufmännische Bücher und sonstige wichtige Brieffschaften, Geld, Gold- und Silbergeräthe, werthvolle Schmucksachen, Uhren, dann Kleider, Wäsche, Bettzeug, Zimmer- und Kücheneinrichtung gerettet.

Za rešenje dragocenih reči naj se rabi plezalska vrv, s katero se te reči doli spuščajo, za perilo in enake reči rešilni žakelj, po okolšinah tudi na lestvi napravljeni škerpec in rešilne pletenice ali jerbasi.

Rešene reči se izroče varhom.

§. 29. Ko bo število plezalcev dosti veliko, se bodo nekteri za to odločili, da, ko se kak ogenj naznani, kar naravnost na požarišče hite, tam precej ogenj preiščejo in potlej nevarne kraje načelniku ali svojemu vodniku naznanijo. Ti plezalci morajo, ako je mogoče, še pred drugimi možmi na požarišče priti; oni naj še pred prihodom drugih skusijo ogenj z vedri ali škafci pogasiti, ker se jim tako posreči, da marsikateri ogenj v začetku zaduše, in z malim trudom veliko škodo odvrnejo.

§. 30. Gasilci imajo z pomočjo odkazanih priprav kolikor mogoče hitro in veliko vode pripravljati na požarišče k brizgalnicam in če je treba tudi k ognju.

§. 31. Ako se za podajanje vode napravi vrsta, mora vsak gasilec na povelje vanjo stopiti.

§. 32. Gasilci se morajo na požarišči pri razpostavljanji k brizgalnicam in rabljenji gasilnega orodja ravnati po povelji načelnika ali njegovega namestnika.

§. 33. Vse neporabljene cevi pri gasilnicah se oddajo gasilcem. Ti imajo cevi, kakor je treba podaljšati ali skrajšati, naviti in odviti. Napeljevanje cevi na ogenj oskrbujejo plezalci.

§. 34. Gasilci imajo pri vsakem opraviu gledati, da koliko mogoče varujejo njim zaupane priprave, in da se noben del po nemarnosti ne pokvari ali zgubi.

Po požaru ali vaji spravijo gasilci gasilnice in njih priklado v shrambo nazaj. Mokre cevi se morajo po vsakem požaru in vsaki vaji osnažiti, v shrambi za cevi obesiti in še le potlej, ko so gotovo suhe na motovilo naviti. Oskrbnik brizgalnic ima posebe paziti, da so vse priprave požarne straže v dobrem stanu, in da se v 24. urah po vsaki rabi gasilnice osnažijo, in ventili z oljem, osi z mastjo namažejo.

Zur Rettung von Werthsachen wird das Rettungsseil verwendet, mittelst welchem dieselben herabgelassen werden, für die Wäsche und sonstige Gegenstände dient der Rettungsschlauch, nach Umständen auch eine auf der Leiter angebrachte Rolle und die Rettungskörbe. Die geretteten Sachen werden der Schutzmannschaft übergeben.

§. 29. Sobald die Anzahl der Steiger eine genügende Höhe erreicht hat, werden einige derselben dazu bestimmt, daß sobald ein Feuer signalisirt wird, sich dieselben sofort auf den Brandplatz begeben, daselbst das Feuer in Augenschein nehmen, um sodann die gefährlichen Punkte dem Hauptmanne oder Leitmanne anzuzeigen. Diese Steiger müssen, wenn möglich, noch vor der übrigen Mannschaft am Platze erscheinen, sie müssen noch vor Ankunft der Uebrigen das Feuer mittelst Wassereimer oder Schässer zu ersticken bemüht sein, da es auf diese Weise möglich ist, manches Feuer im Keime zu ersticken, und so mit geringer Mühe großen Schaden zu verhüten.

§. 30. Die Löschmannschaft muß mit den ihr zugewiesenen Utensilien so schnell und so viel als möglich Wasser auf den Brandplatz und zu den Spritzen schaffen.

§. 31. Wenn zum Wasserbeschaffen die Kette gebildet wird, muß jeder Löschmann auf Befehl eintreten.

§. 32. Die Löschmannschaft muß auf dem Brandplatze beim Aufstellen der Spritzen und Benützung der Löschgeräthschaften den Weisungen des Hauptmannes oder dessen Stellvertreters Folge leisten.

§. 33. Alle bei den Spritzen nicht verwendeten Schläuche sind den Löschern abzugeben; diese haben nach Bedarf die Schläuche zu verlängern oder zu verkürzen, auf- und abzurollen.

Die Legung der Schläuche zum Feuer besorgen die Steiger.

§. 34. Die Löschmannschaft hat bei allen ihren Verrichtungen dafür Sorge zu tragen, daß die ihr anvertrauten Requisiten soviel als möglich geschont werden, und kein Bestandtheil durch Unachtsamkeit verloren oder beschädigt wird.

Nach dem Brande oder Uebung verwahrt die Löschmannschaft die Spritzen sammt Zugehör in das Aufbewahrungsorte. Die nassen Schläuche müssen nach jedem Brande oder Uebung gereinigt, in der Schlauchkammer aufgehängt und erst dann, wenn sie vollständig trocken geworden, aufgerollt werden. Der Geräthe- oder Requisitenmeister der Spritzen hat besonders darauf zu sehen, daß sich alle Löschgeräthschaften im guten Zustande befinden, sowie daß binnen 24 Stunden nach jedesmaligem Gebrauche die Spritzen gereinigt, die Ventile eingölt und die Achsen geschmiert werden.

§. 35. Naloga varhov je, od glavarja požarne brambe ali od njihovega vodnika zaznamovane kraje obstopiti, odplavljati gledavce, ki so brez opravlja, in zabraniti vsako mešanje nepoklicanih v gasilna opravila.

Varhi sprejemajo in varujejo od plezancev in drugih oseb rešene in njim izročene reči.

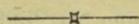
Oni pazijo tudi na priprave požarne brambe, in določen oddelek ima posebe varovati razvite cevi, zato se ima poleg njih v vrsti razpostaviti.

§. 36. Rešene reči dobé lastniki od vodnika varhov v pričo dveh mož nazaj. Reči, katerih lastnik se ne more precej za gotovo zvedeti, ali za ktere se nihče ne oglasi, se oddajo županiji.

§. 37. Po vsakem požaru se skliče izreden občén zbor požarne brambe za pogovor nabranih skušenj in za odpravo napak, ktere bi se bile pri požaru pokazale.

§. 38. Vsak ud požarne brambe se mora seznaniti s pravili in tem službenim redom.

§. 39. Vsak ud naj se tudi zunaj službe dostojno obnaša, in naj skuša novih sposobnih udov ter z marnostjo in rednostjo v službi društvu občeno spoštovanje pridobiti.



## Osnovna pravila

za podporno matico prostovoljne požarne brambe

V . . . . .

§. 1. Podporna matica se ustvarja:

- a) iz rednih mesečnih doneskov vseh udov požarne brambe, kateri donesek pa ne sme manjši biti, nego 20 kr.;
- b) iz izrednih doneskov, katere občni zbor pri letnem računu tej matici izroči, ako je kaj ostanka in odbor to predlaga;

c) iz daril in posebnih ustanov.

§. 2. Namen podporne matice je:

- a) požarnega brambovca v bolezní podpirati;
- b) mu, ako umrje, k pogrebnini pomagati;

c) pomoč v izrednih slučajih.

§. 35. Die Schutzmannschaft hat die Aufgabe, die ihr vom Hauptmanne oder ihrem Leitmanne bezeichneten Orte zu umstellen, die unbeschäftigten Zuschauer und jedes Einmischen von Unberufenen ferne zu halten.

Die Schutzmannschaft überwacht die ihnen von den Steigern und sonstigen Personen zum Schutze übergebenen geretteten Sachen, sie überwacht auch die Löschgeräthschaften und die besonders bestimmte Abtheilung hat die gelegten Schläuche zu beaufsichtigen, zu welchem Behufe dieselbe der Reihe nach aufgestellt wird.

§. 36. Die geretteten Sachen bekommen die Eigenthümer vom Leitmanne der Schutzmannschaft in Gegenwart zweier Männer zurück; Sachen, deren Eigenthümer nicht sogleich eruiert werden kann, oder die Niemand beansprucht, werden der Ortsgemeinde übergeben.

§. 37. Nach jedem Brande wird eine außerordentliche Dienstesversammlung einberufen, deren Zweck es ist, sich über die gemachten Erfahrungen und die Beseitigung wahrgenommener Mängel zu besprechen.

§. 38. Jedes Mitglied der Feuerwehr muß die Statuten und gegenwärtige Dienstesordnung kennen.

§. 39. Jedes Mitglied soll sich auch außer dem Dienste anständig verhalten und trachten, neue gutbesehene Mitglieder und durch seine Rechtschaffenheit und Ordnungsliebe sich die allgemeine Achtung zu erwerben.



## Statuten-Entwurf

### für den Krankenunterstützungsfond der freiwilligen Feuerwehr

zu . . . . .

§. 1. Der Unterstützungsfond wird gebildet:

- a) durch regelmäßige monatliche Beiträge sämtlicher Feuerwehrmänner, welcher Beitrag auf mindestens 20 kr. festgesetzt wird;
- b) durch außerordentliche Beiträge, welche von der Hauptversammlung anlässlich der jährlichen Rechnungslegung bei einem sich ergebenden Ueberschusse über Vorschlag des Ausschusses diesem Fonde zugewiesen werden können.
- c) durch Geschenke und besondere Widmungen.

§. 2. Zweck des Unterstützungsfondes ist:

- a) bei Krankheit dem Feuerwehrmanne eine Unterstützung zu gewähren;
- b) Beihilfe zu den Beerdigungskosten im Todesfalle eines Feuerwehrmannes;
- c) besondere Unterstützung in außergewöhnlichen Fällen.

§. 3. Podpora, v §. 2. pod *a*) in *b*) navedena, se sme še le po šestmesečni službi pričakovati. Le v posebno važnih slučajih sme odbor tudi pred minulim 6 mesecem kako podporo dovoliti.

Udje, ki so za več kot šest tednov na odpustu, ne morejo med odpustom nikakoršne bolnišne podpore zahtevati.

§. 4. Da oboleli požarni brambovec bolnišno podporo zadobi, mora si od društvenega zdravnika dati narediti spričevalo, da je bolan, in ob enem od poveljnika požarne brambe podpisati. S tem spričevalom se potem bolezen naznani blagajniku.

Podpora za bolnika se računi še le od dné narejenega zdravnikovega spričevala in se mu skozi 13 tednov plačuje po 50 kr. na dan; potem neha podpora.

Bolnišno spričevalo se mora vsak teden ponoviti ter blagajniku izročiti. Kadar bolnik ozdravi, sta on in društveni zdravnik zavezana, to blagajniku naznaniti, in podpora za bolnika se potem vstavi.

§. 5. Ako je požarni brambovec v službi ponesrečil ali (in to se mora dati dokazati) zaradi službe zbolel, podeli se mu brez ozira na daljše ali krajše službovanje za 13 tednov podpora vsakdanjih 70 kr. Kadar ta čas poteče, neha tudi podpora.

Pri posebno hudem poškodovanji ali dolgotrajnem bolehanji in po tem prouzročeni nemogočnosti, si kruh služiti, more odbor z ozirom na okoliščine in na stanje blagajnice dotičnemu tovarišu na njegovo prošnjo razen odmerjene bolnine še posebno podporo odkazati ali pa dovoliti, da bolnino dalje časa dobiva.

Ako požarni brambovec vsled take nesreče umrje, potem naj se sorodnikom, katerim je smrt rednika vzela, svota trinajsttedenske podpore (po prvemu oddelku tega paragrafa) izplača.

Ako sredstva matične pripuščajo, se smejo zaostali ranjkega na njihovo prošnjo še dalje podpirati.

§. 6. Kadar redni ud požarne brambe umrje, pokaže društvo umrlemu tovarišu zadnjikrat svojo ljubezen in mu poskrbi pogreb

§. 3. Auf die im §. 2 sub a) und b) genannten Unterstützungen erwächst ein Anspruch erst nach vollstreckter sechsmonatlicher Dienstzeit. Nur in besonders rücksichtswürdigen Fällen kann der Ausschuß auch vor Ablauf der sechsmonatlichen Dienstzeit eine Unterstützung gewähren.

Mitglieder, welche auf mehr als sechs Wochen beurlaubt sind, haben während ihres Urlaubes keinen Anspruch auf Krankenunterstützung.

§. 4. Um der Krankenunterstützung theilhaftig zu werden, hat der erkrankte Feuerwehrmann sich vom Vereinsarzte ein Krankenzeugniß ausstellen und dasselbe vom Feuerwehr-Commando mitunterzeichnen zu lassen; unter Vorlage dieses Zeugnisses ist sodann die Anzeige an den Kassier zu erstatten.

Das Krankengeld wird erst vom Tage der Ausstellung des Krankenzeugnisses an bemessen und mit täglich 50 kr. durch 13 Wochen bezahlt, nach welcher Zeit diese Unterstützung aufhört.

Das Krankenzeugniß ist jede Woche zu erneuern und dem Kassier zu übergeben. Der Vereinsarzt sowohl als der betreffende Feuerwehrmann sind verpflichtet, von der erfolgten Wiedergenesung dem Kassier Anzeige zu machen, und wird sodann das Krankengeld eingestellt.

§. 5. Im Falle ein Feuerwehrmann bei Ausübung seines Dienstes verunglückt oder sich nachweisbar eine Krankheit zuzieht, wird ohne Rücksicht auf längere oder kürzere Dienstzeit demselben auf die Dauer von 13 Wochen eine tägliche Unterstützung von 70 kr. gewährt. Nach Ablauf dieser Zeit hört die Unterstützung auf.

Bei besonders schweren Verletzungen oder langem Siechthum und dadurch herbeigeführter andauernder Erwerbsunfähigkeit kann der Ausschuß unter Erwägung der obwaltenden Umstände und nach Maßgabe der verfügbaren Mittel dem betreffenden Kameraden auf dessen Ansuchen außer dem festgesetzten Krankengelde noch eine besondere Unterstützung gewähren oder den längeren Fortbezug des Krankengeldes bewilligen.

Tritt infolge des stattgehabten Unfalles der Tod ein, so ist an die Angehörigen, die durch den Tod ihres Ernährers beraubt wurden, die Summe des dreizehnwöchentlichen Unterstützungsbetrages (nach Absatz 1 dieses Paragraphes) zu zahlen.

Erlauben es die Mittel des Fonds, so kann auf Ansuchen der Hinterbliebenen auch noch eine weitere Unterstützung derselben stattfinden.

§. 6. Stirbt ein wirkliches Mitglied der Feuerwehr, so erweist der Verein dem verstorbenen Kameraden den letzten Liebesdienst und

brezplačno, ako bi sorodniki ranjkega želeli drugačen pogreb, potem se jim izplača 30 gld. da pogreb sami oskrbé.

§. 7. Pride kaki brambovec nezadolžno v izredno silo, ima odbor pod vestnem ozirom okoljnosti pravico, na prošnjo kako podpora dovoliti.

§. 8. Podporno matico oskrbovati ima, kakor tudi drugo društveno premoženje, po §. . . . pravil odbor požarne brambe.

Nabrani denar naj se gotovo in plodonosno naloži.

Pri letnem občnem zboru mora blagajnik poseben račun o oskrbovanji podporne matice predložiti; pregledovalni odbor pa ima poročati, v kakošnem stanu da so račune, knjige in blagajnico našli.

V ta pregledovalni odbor voli letni zbor tri ude. Kedar se zbor razpiše, torej, štiri tedne pred zborovanjem, skliče glavar pregledovalni odbor vkup in temu se morajo vsi pripomočki predložiti, da se knjige, računi in blagajnica natanko pregledati morejo.

§. 9. Ako bi se prostovoljna požarna bramba razpustila, preide podporna matica v oskrbnništvo občine v . . . . , katera ima nalogo, iz nje dalje obstoječim dolžnostim zadostovati.

Občina je dolžna, po potrebi matične obresti v zmislu teh določeb za take nekdanje ude vporabiti, ki so bili za časa razpusta še pri požarni brambi, in za take osebe, katere imajo opraviti z očitnim požarnim brambovstvom.

Ako bi se nova organizovana požarna bramba ustanovila, potem se mora matica v istem stanu, v kakoršnem je bila ob času razpusta, v enak namen novi požarni brambi izročiti; oni znesek pa, ki je nastal vsled prodanega društvenega imetja, naj se uporabi za opravo nove požarne brambe.

§. 10. Zoper določbe in čine društvenega odbora, ki se opirajo na te paragrafe, se sme sklicevati na občni zbor požarne brambe.

beforgt die Beerdigung unentgeltlich; wünschen jedoch die Angehörigen eine andere Bestattungsart, so wird denselben zur eigenen Besorgung des Leichenbegängnisses der Betrag von 30 fl. ausbezahlt.

§. 7. Sollte ein Feuerwehrmann unverschuldeter Weise in eine außergewöhnliche Nothlage gerathen, so kann auf dessen Ansuchen der Ausschuß unter gewissenhafter Berücksichtigung aller Umstände eine Unterstützung gewähren.

§. 8. Die Verwaltung des Unterstützungsfondes obliegt, wie die des übrigen Vereinsvermögens nach §. . . . der Statuten dem Feuerwehr-Ausschusse.

Die angesammelten Gelder sind sicher und fruchtbringend anzulegen.

Bei der jährlichen Hauptversammlung ist durch den Kassier über die Geschäftsgebarung des Unterstützungsfondes während des abgelauenen Vereinsjahres besondere Rechnung zu legen und durch das Revisions-Comité über den Befund der Rechnungen, Bücher und der Kasse Bericht zu erstatten.

Für dieses Revisions-Comité wählt die Jahresversammlung drei Mitglieder. Zur Zeit der Ausschreibung, 4 Wochen vor der Versammlung, wird das Revisions-Comité vom Hauptmanne einberufen und sind demselben die sämtlichen Behelfe vorzulegen, um eine genaue Revision der Bücher und Rechnungen und der Kasse vornehmen zu können.

§. 9. Im Falle der Auflösung der freiwilligen Feuerwehr übergeht der Unterstützungsfond in die Verwaltung der Gemeinde . . . , welche aus demselben zunächst die bestehenden Verpflichtungen weiter zu erfüllen hat.

Die Gemeindevorsteherung ist verpflichtet, nach Bedarf die Zinsen dieses Fonds im Sinne der vorliegenden Bestimmungen für solche ehemalige Mitglieder, die zur Zeit der Auflösung noch der Feuerwehr angehörten, und für solche Personen, die mit den öffentlichen Feuerlöscharbeiten betraut sind, zu verwenden.

Im Falle der Neubildung einer organisirten Feuerwehr ist der bei der Auflösung vorhanden gewesene Unterstützungsfond zu gleichem Zwecke wieder der neuen Feuerwehr zu überweisen, derjenige Betrag jedoch, welcher aus der Verwerthung des Vereinseigenthums herrührt, zur Ausrüstung der neuen Feuerwehr zu verwenden.

§. 10. Gegen die auf Grund dieser vorstehenden Paragraphe erfolgten Entscheidungen und Maßnahmen des Ausschusses steht der Appell an die Hauptversammlung der Feuerwehr offen.



**Ljubljana.**

Natisnila in založila Klein in Kovač.  
1886.

**Paibach.**

Druck und Verlag von Klein & Kovač.  
1886.

